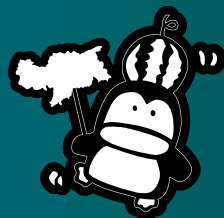


EXHIBITIONS
ART & CULTURE
THEATRE
CINEMA
MUSIC
PARTYZONE
KIDS
SPORT EVENTS
OTHERS
FORMATION

inside



events & culture 102020

SCHREIBMASCHINENMUSEUM
PETER MITTERHOFER
MUSEO DELLE MACCHINE DA SCRIVERE



bis/fino al 06.12.20

JEDEN 1. SONNTAG IM MONAT | OGNI PRIMA DOMENICA DEL MESE
h. 14-18 - Eintritt frei | Entrata libera

Schreibmaschinenmuseum, PARTSCHINS | Museo delle Macchine da Scrivere, PARCINES



P. 40

MUSICA. Tracy Merano, nuovo album dopo il lockdown



S. 32

THEATER. Auf los geht's los: Neustart im Oktober



P. 52

MOSTRA. La propaganda nazista durante le Opzioni

Carambolage 10/2020

kleinkunsttheater | piccolo teatro Silbergasse 19 via Argentieri • Bozen/Bolzano  

Von/di **STEF SMITH**

DROSSELN (SWALLOW)

Mit/con:

**KATHARINA GSCHNELL, VIKTORIA OBERMARZONER
DORIS PIGNETER & DANIEL CLEMENTE**

Regie/regia: **Joachim Gottfried Goller**

Ausstattung/scenografia e costumi: **Mirjam Falkensteiner**

• theatre

▶ 01. / 02.* / 03. / 08.* / 09. / 10. / 13. / 14. / 15.10. – 20:30 / *18:00
DROSSELN (SWALLOW) – Eine Produktion der Carambolage/Una produzione del Carambolage

▶ 28./29.10. ALF POIER (A): „Humor im Hemd“ • cabaret

▶ 30.10. CORINNE AMRAND (BZ): Album release „Käptn Lost“ • music

▶ 31.10. IMPROTHEATER CARAMBOLAGE: „Halloween“ • theatre

Tickets: Tel. 0471 981790 / www.carambolage.org

Publicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito: inseriteli direttamente sul nostro portale!

Volete una maggiore visibilità? Promuovete online i vostri eventi, acquistate i nostri spazi pubblicitari o contattateci per realizzare un articolo pubbliredazionale. Ci aiuterete a informarvi su cultura e divertimento in tutto l'Alto Adige.

Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos: Tragt sie einfach in unser Portal ein! Wollt ihr eine größere Sichtbarkeit? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen. So helfe ich euch dabei, euch weiterhin über Kultur und Unterhaltung in ganz Südtirol zu informieren.

Registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein!

www.inside.bz.it · e-mail: inside@inside.bz.it

Prossima chiusura redazionale
Nächster Redaktionsschluss [19.10.2020]

Le manifestazioni, le date e gli orari sono aggiornati al momento della stampa. La redazione non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza delle informazioni pubblicate. I diritti d'autore dei testi e delle immagini appartengono ai relativi autori.

Veranstaltungen, Daten und Uhrzeiten sind zum Zeitpunkt des Druckes aktualisiert. Die Redaktion übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit dieser Informationen. Die Urheberrechte der eingetragenen Texte und Bilder gehören den jeweiligen Autoren.

Ringraziamo per il sostegno · Mit freundlicher Unterstützung von:

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

gefördert von
Stiftung Südtiroler Sparkasse
Fondazione Cassa di Risparmio
sostenuto da

inside events

- 6 Mostre · Ausstellungen
- 14 Calendario eventi · Veranstaltungskalender

inside culture

- 13 Die BAS-Ausstellung - Das Museum zur Feuernacht (P.R.)
- 28 Con Upad occasioni formative e culturali e iniziative per le famiglie (P.R.)
- 30 Il cartellone musicale di ottobre: Grandi ensemble e piccole formazioni
- 32 Auf los geht's los: Neustart im Oktober
- 36 Il teatro è finalmente tornato a casa!
- 40 Tracy Merano, un album dopo il lockdown
- 42 Landkino in Südtirol: der Filmtreff Kaltern
- 44 Ufficio Bilinguismo e lingue straniere: Lingue alla portata di tutti (P.R.)
- 46 Percorsi Generazioni 2020 #3 (P.R.)
- 48 Lorena Pircher: „Ich will nicht nichts geschaffen haben“
- 50 Per Suri la parola d'ordine è creatività
- 52 La propaganda nazista durante le Opzioni. Mostra a Castel Tirol
- 54 La puzza dei piedi e i segreti di spogliatoio nel nuovo libro di Gabriele Ghirardello

>> **Abbonamento annuale / Jahresabo** <<

10,00 € > Raika Bz IT87Q 08081 11602 000 312 000 400 - Info: www.inside.bz.it - T. 0471 052121

InSide events & culture #211 · Settembre 2020 · anno/Jahr 18 nr. 07 reg. trib. bz nr. 25/2002 del/von 09.12.2002 · roc 12446 del/von 26.11.2005
mensile di informazione culturale distribuito gratuitamente in tutti i locali dell'Alto Adige · kulturelle Monatszeitschrift, in allen Lokalen Südtirols
kostenlos verteilt · **tiratura/Auflage 10.000 copie-Kopien**

©2018-2022 InSide/DnD graphic






In copertina/Titelseite: Museo delle macchine da scrivere · Schreibmaschinenmuseum P. Mitterhofer

edito da/herausgegeben von: InSide coop. soc./soz. Gen. · sede legale e redazione/rechtsitz und redaktion: via Maso della Pieve/Pfarrhofstr. 2D, 39100 Bz
· dir.resp./press.verantwortlich: Dr. Paolo Florio · calendario eventi/eventskalender: Daniel Delvai, Ylenia Dalsasso, Martin Legame, Valentina Moroni ·
redazione/redaktion: Daniele Barina, Massimo Bertoldi, Fabian Daum, Sibylle Finatzer, Mauro Franceschi, Matthias Graziani, Adina Guarnieri, Mauro Sperandio.







distribuzione/verteilung: Carlos Torres Montenegro, Aldo Lastella, Francisco Bridi · stampa/druck: Alcione, via Galilei 47, 38015 Lavis (TN)

Legenda·Legende

Art & Culture

-  Conferenza · Vortrag
-  Presentazione libro / Letteratura · Buchvorstellung / Literatur
-  Lingue · Sprachen
-  Vernissage
-  Visita culturale / attività museale · Kulturelle Führung / Museum
-  Convegno · Tagung / Festival / tavola rotonda · Diskussionstisch








Theatre

-  Teatro tradizionale · Traditionelles Theater
-  Danza / Balletto · Tanz / Ballett
-  Cabaret · Kabarett
-  Teatro Musicale · Musiktheater / Musical
-  Opera · Oper
-  Altre esibizioni · Andere Aufführungen

Cinema

-  Film
-  Film d'animazione · Animationsfilm
-  Documentario · Dokumentarfilm
-  Film d'epoca · Vintage Film
-  Festival / Rassegna · Filmzyklus





Music



-  Classica · Klassik
-  Sacra · Geistliche Musik
-  Folk / Tradizionale · Traditionelle Musik
-  Jazz / Blues / World Music
-  Pop / Rock
-  Rap / Hip Hop / DJ
-  Electro / Alternative

Partyzone




-  Sagra / festa tradizionale · Dorffest / Kirchtag / Almfest
-  Festa campestre · Wiesenfest / Ballo associazione · Vereinsball
-  Ballo scolastico · Maturaball
-  Open Air
-  Discoteca · Diskothek
-  DJ Set / Aperitivo Lungo

Kids

-  Teatro per bambini · Kindertheater
-  Formazione per bambini · Ausbildung für Kinder
-  Sport per bambini · Sport für Kinder
-  Cinema per bambini · Kinderkino

-  Festa per bambini · Fest für Kinder
-  Attività per bambini · Aktivität für Kinder





Sport events

-  Sport amatoriale / attività sportiva · Amateursport / Sportaktivität
-  Sport agonistico · Leistungssport
-  Evento sportivo · Sporthighlight

Others

-  Mercato / mercatino · Markt / Flohmarkt
-  Fiera · Messe
-  Enogastronomia · Önologonomie
-  Wellness
-  Folclore / Tradizione · Folklore / Tradition
-  Visite guidate · Führungen

Formation

-  Corso · Kurs
-  Workshop
-  Conferenza / serata informativa · Vortrag / Informationsabend
-  Altro · Anderes

Il freepress Inside events & culture presenta una selezione degli eventi del mese in Alto Adige: trovi il calendario completo e sempre aggiornato online.

Inside events & culture präsentiert eine Auswahl an Veranstaltungen des Monats in Südtirol: den kompletten und stets aktualisierten Veranstaltungskalender findest du online.

Per assicurarti una **maggiore visibilità** promuovi il tuo evento online oppure acquista uno spazio pubblicitario!

Um dir eine **bessere Sichtbarkeit** zu gewährleisten, bewirb deine Veranstaltung online oder sichere dir eine Werbefläche!

>> Pubblicità e Promozione / Werbung und Promotion <<
Günther Tumler: cell. 345 1270548 - guenther@insidebz.net



Inside events & culture
Stay tuned!
Follow us on Facebook

41^{MO}

CONCORSO NAZIONALE DEL TEATRO DIALETTALE STEFANO FAIT

Teatro dei Filodrammatici
"Gino Coseri" - Laives (BZ)



STAGIONE 2020/21

09.10.20 - 20:45 | LE MIRABOLANTI
FORTUNE DI ARLECCHINO



23.10.20 - 20:45 | EL ROSARIO
IN TAA STAA



[05-04-2020 > 08-11-2020]

BRESSANONE · BRIXEN

**Peter Fellin: Meditazioni ·
Meditationen**

Museion e il Museo diocesano di Bressanone rendono omaggio all'artista Peter Fellin (Revò 1920–Merano, 1999) in occasione dei cento anni dalla sua nascita. La mostra si svolge come un dialogo tra i lavori di Fellin, provenienti dalla Collezione Museion e alcune opere della Collezione del Museo Diocesano. Questi lavori sono in dialogo con sculture medioevali, immagini devozionali, manoscritti e frammenti di un affresco di Paul Troger.

Museion und das Diözesanmuseum Hofburg Brixen ehren den Künstler Peter Fellin (Revò 1920–Merano, 1999) anlässlich seines 100. Geburtstags. Leitidee der Ausstellung ist ein Dialog zwischen den Werken Fellins aus der Sammlung Museion und Objekten aus dem Bestand des Diözesanmuseums. Diesen Exponaten werden mittelalterliche Skulpturen, Andachtsbilder, Handschriften und Fragmente aus einem Fresko von Paul Troger gegenübergestellt.

Museo Diocesano Palazzo Vescovile · Diözesanmuseum Hofburg
lun-dom-Mo-So: 10:00 - 18:30
[info@hofburg.it · www.museion.it]

[18-05-2020 > 02-11-2020]



CAMPO TURES ·

SAND IN TAUFERS

A tavola · Zu Tisch

Un viaggio alla scoperta della storia della buona cucina in Europa. Il cibo è sempre stato un tema centrale dell'esistenza umana, motivo per cui le culture di ogni epoca si sono occupate del rifornimento e della preparazione degli alimenti. Quindi, il successo della specie umana è indissolubilmente legato alla storia dell'alimentazione. Eine Entdeckungsreise durch die Geschichte der europäischen Esskultur. Essen ist seit jeher ein zentrales Thema des menschlichen Daseins, weshalb Kulturen zu allen Zeiten mit Nahrungsbeschaffung und -zubereitung beschäftigt. Der Erfolg der menschlichen Spezies ist daher untrennbar mit der Geschichte des Essens verknüpft.

Castel Taufers · Burg Taufers, Via Castel Taufers · Burg Taufers Weg 4
[www.burgeninstitut.com]

[19-05-20 > 08-11-20]



VALLE AURINA ·

AHRNTAL

**Ritratti. Gente di
miniera · Men-
schenbilder. Berg-
leute im Porträt**

Quello dell'industria mineraria in Alto Adige non è un capitolo completamente chiuso: sono ancora in vita persone che possono raccontare come si estraeva il rame dal giacimento di Predoi o l'argento e lo zinco da Monteneve. Una di queste è Theresia Kofler, la cui vita è stata legata a doppio filo all'attività della miniera. Originaria della Val Passiria, moglie del fabbro della miniera e madre di minatori, ha abitato per anni nel villaggio minerario a Monteneve. L'anno scorso Theresia ha festeggiato il suo 100° compleanno.

Bergbau in Südtirol ist kein abgeschlossenes Thema, noch gibt es Zeitzeuginnen und Zeitzeugen, wie Theresia Kofler aus dem Passeiertal: Sie ist die älteste noch lebende Person in Südtirol, die mit dem Bergbau verbunden ist. Als Gattin des Bergwerksschmieds und Mutter von Bergknappen lebte sie noch am Schneeberg im Knappendorf St. Martin, auf 2.300 Metern Meereshöhe zwischen dem Passeier- und dem Ridnauntal. Auch ihre ersten Kinder brachte sie dort zur Welt. Voriges Jahr feierte sie ihren 100. Geburtstag. Museo delle Miniere - sede Cadi Pietra · Landesmuseum Bergbau - Standort Steinhaus, Via Klausberg-Str. 103 · mardom-Di-So: 10:00
[bergbaumuseum.it · 0474 651043]

[19-05-2020 > 08-11-2020]

RACINES · RATSCHINGS

Ridanna · La vita dei minatori ·**Ridnaun: Hiesige Bergbautradition**

L'esposizione permanente presso la sede di Ridanna approfondisce vari aspetti della tradizione mineraria locale. Oggetti personali e foto private dei minatori e delle loro famiglie raccontano la vita di questi lavoratori nel XIX e XX secolo.

Die Dauerausstellung am Standort

Ridnaun beleuchtet die hiesige Bergbautradition. Persönliche Gegenstände und private Fotoaufnahmen der einstigen Knappen und ihrer Familien erzählen vom Leben als Bergarbeiter im 19. und 20. Jahrhundert.

Museo delle Miniere · Landesmuseum Bergbau, Masseria · Maiern 48 · h. 09:30
[ridanna@museiprovinciaci.it · www.bergbaumuseum.it · 0472 656364]

[20-05-2020 > 31-12-2020]

APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D. WEINSTR.

**Tesori ritrovati · Alla
scoperta archeologica di Appiano ·
Geborgene Schätze:
Ein archäologischer
Streifzug durch
Eppan**

Apertura speciale su prenotazione. Ingresso libero. Si prega di seguire le istruzioni di sicurezza durante la visita. È possibile visitare la mostra anche online: appiano.eu/tour-virtuale
Weitere Termine nach Voranmeldung. Eintritt frei. Bitte beachten Sie bei Ihrem Besuch die Sicherheitshinweise. Gerne können Sie die Ausstellung auch virtuell besuchen: www.eppan.eu/virtueller-rundgang
Lanserhaus, Via J. G. Plazer-Str. 22-24
mar-Di: 10.00-12.00; 15.00-17.00
mer-gio-Mi-Do: 10.00-12.00
[www.eppan.eu · 0471 667566]

[21-05-2020 > 08-11-2020]

BRESSANONE · BRIXEN

**A tavola con
il principe
vescovo · Zu
Tisch beim
Fürstbischof**

Porcellane viennesi, argenteria tirata a specchio, vino pregiato e raffinate prelibatezze. Documenti e oggetti esposti nell'appartamento imperiale ci raccontano la cultura della tavola alla corte del principe vescovo di Bressanone. La mostra fa parte del progetto di collaborazione "Alla salute!", promosso dall'Associazione Musei Alto Adige.

Wiener Porzellan, glänzendes Tafelsilber, edler Wein und erlesene Speisen. Im Kaisertrakt geben Schriftstücke und Gegenstände einen Einblick in die Tischkultur am Hof des Brixner Fürstbi-

schofs. Die Schau ist Teil des Kooperationsprojektes „Wohl bekomm’s!“ des Museumsverbandes Südtirol.

Hofburg · Palazzo Vescovile, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2
[info@hofburg.it]

[21-05-20 > 08-11-20]

BRESSANONE-BRIXEN



Bressanone nelle vedute del passato · Brixen in alten Ansichten

Al centro di questa mostra c'è Bressanone, città sede del Principato vescovile solcata dai fiumi Isarco e Rienza. Numerosi disegni e stampe mostrano le sue vedute, singoli edifici e svariati motivi tratti dai suoi dintorni. I fogli esposti si distendono lungo l'arco di secoli, dalla più antica veduta incisa a stampa di Bressanone del 1588 fino all'inizio del XX secolo. Molto di ciò che mostrano rimane invariato per circa 300 anni, ma numerosi sono anche i cambiamenti che vi vengono registrati.

Brixen, die Bischofsstadt an Eisack und Rienz, steht im Mittelpunkt der Ausstellung. Zahlreiche Grafiken und Zeichnungen zeigen Stadtveduten, Ansichten einzelner Gebäude und Motive aus der Umgebung. Die Blätter spannen einen Bogen von der ältesten druckgrafischen Ansicht Brixens aus dem Jahr 1588 bis zum frühen 20. Jahrhundert.

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2 [info@hofburg.it]

[21-05-20 > 08-11-20]

BRESSANONE-BRIXEN

Martin Rainer | L'opera prima dell'opera · Das Werk vor dem Werk



Per la prima volta sono esposti in una mostra i modelli in gesso dello scultore Martin Rainer (1923–2012). Si tratta di veri e propri capolavori in gesso che raccontano la genesi delle sue opere.

Erstmals werden die Modelle des Bild-

hauers Martin Rainer (1923–2012) in einer Ausstellung gezeigt. Sie sind eine Art „Juwelierarbeit“ in Gips und geben Einblick in den Arbeitsprozess des Künstlers.

Hofburg · Palazzo Vescovile, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2
[info@hofburg.it]

[29-05-20 > 05-10-20] MERANO-MERAN Santo cielo, Milena, se Lei fosse qui · Ausstellung · Du lieber Himmel, Milena, wenn Sie hier wären



Nel 1920 Franz Kafka giunse a Merano per un soggiorno di cura che sarebbe durato quasi tre mesi. Da qui scrisse le prime delle famose lettere a Milena. La mostra ripercorre le tracce di Kafka in città.

Im Rahmen des Themenjahrs Franz Kafka in Meran: 1920 kam der Schriftsteller für fast drei Monate zur Kur nach Meran. Hier entstanden die ersten seiner berühmten Briefe an Milena. Eine Ausstellung folgt seinen Spuren durch die Stadt.

Touriseum - Castel-Schloss Trauttmansdorff, Via San Valentino · St. Valentinstr. 51A · h. 09:00

[www.touriseum.it · 0473 255655]
00, gio-Do: 10:00-22 [www.museion.it]

[06-06-20 > 11-10-20]



BRUNICO-BRUNECK Mexico.
Ricardo Azarcoya Peru. Luis Armando Vega - Musuk Nolte - Nicolas Villaume

An exhibition of National Geographic. Il fotografo Rikky Azarcoya è nato a Città del Messico e attualmente risiede a Querétaro, in Messico. Ha studiato fotografia alla Escuela Activa de Fotografía e in Spagna. Nel 2008, Azarcoya ha fatto uno stage presso la VII Photo Agency, dove ha organizzato il loro archivio e ha assistito come direttore dell'agenzia con riviste come Time, Newsweek e The New Yorker. Nel 2009 Azarcoya è diventato ambasciatore

della Canon Mexicana.

Rikky Azarcoya wurde in Mexiko-Stadt geboren und wohnt derzeit in Querétaro, Mexiko. Er studierte Fotografie an der Escuela Activa de Fotografía und in Spanien. Im Jahr 2008 absolvierte Azarcoya ein Praktikum bei der Agentur VII Photo, wo er deren Archiv organisierte und als Agenturredakteur bei Magazinen wie Time, Newsweek und The New Yorker assistierte. Im Jahr 2009 wurde Azarcoya Botschafter von Canon Mexicana.

Lumen, Plan de Coronas · Kronplatz Gipfel · h. 10:00-16:00

[www.lumenmuseum.it · 0474 431090]

[19-06-2020 > 10-01-2021]



BOLZANO-BOZEN L'uomo e la caccia nel Tirolo · Mensch und Jagd in Alttiro

Negli affreschi di

Castel Roncolo è illustrata la caccia al cervo, al cinghiale, all'orso, al camoscio e allo stambecco; anche in altri castelli, residenze nobiliari e masi del Tirolo storico troviamo dei cicli pittorici dedicati al tema della caccia. Si tratta di opere d'arte importantissime per comprendere le tecniche venatorie usate in passato.

Die Fresken von Schloss Runkelstein mit der Jagd auf Hirsch, Keiler, Bär, Steinbock und Gämsen, aber auch die malerische Ausstattung anderer Burgen, Ansitze und historischer Höfe im Alttiroler Raum bieten einen wichtigen Einblick in die Geschichte der Jagd. Für die Kenntnis der damaligen Jagdformen und -techniken sind diese Darstellungen von höchster Bedeutung. Castel Roncolo · Schloss Runkelstein mar-dom-Di-So: 10:00-18:00
[www.runkelstein.info]



[22-06-20 > 11-10-20]

BRUNICO-BRUNECK Kurt Moser. Lightcatcher - Artist in Residence

Dal 2015 Kurt Moser

si occupa esclusivamente di fotografia di grande formato e di tecniche fotografiche storiche particolari e, insieme a Barbara Holzknacht, ha fondato la

Lightcatcher KG con l'obiettivo di realizzare progetti fotografici per l'UNESCO. L'idea di base è il desiderio dell'artista di creare qualcosa di duraturo e di restituire alla fotografia su carta una parte del suo valore, in un mondo medialmente straripante.

Seit 2015 beschäftigt sich Kurt Moser ausschließlich mit Großformatfotografie sowie speziellen historischen Fototechniken und gründete zusammen mit Barbara Holzknicht die Lightcatcher KG mit dem Ziel, UNESCO-Fotoprojekte umzusetzen. Der Grundgedanke ist der Wunsch des Künstlers, etwas Bleibendes zu schaffen und der Fotografie in einer medial überfluteten Welt ein Stück ihrer Wertigkeit wiederzugeben.

Lumen, Plan de Coronas · Kronplatz Gipfel · h. 10:00 -16:00

[www.lumenmuseum.it · 0474 431090]

[01-07-20 > 31-10-20] **SAN LEONARDO IN PASSIRIA-ST. LEONHARD I.P.**



Eroi e noi - Helden & Wir

La mostra tratta degli eroi dei nostri tempi.

Non ogni star è un eroe, non ogni eroe è una star. E non tutti gli eroi e le star sono dei modelli. Chi allora sono i nostri esempi, i nostri modelli? Chi possiede un corpo perfetto? Il superuomo che salverà il mondo? Parafrasando un modo di dire: "Dimmi chi è il tuo modello e ti dirò chi sei". Eroi & noi tratta anche tematiche come il coraggio civile.

Die Ausstellung handelt von den Helden, Stars und Vorbildern unserer Zeit. Sage mir, zu wem du aufschaust, und ich sage dir, wer du bist. Diese Abwandlung eines Sprichwortes zieht sich als roter Faden durch Helden & Wir. Zentrales Element sind 6 große Lichtkegel, von denen jeder ein spezielles Thema beleuchtet. An einer Stelle dürfen die Besucher selber auf den Sockel steigen und erfahren auch eine Schattenseite des Ruhms – wenn das Publikum sich abwendet und seinen Helden fallen lässt.

MuseumPasseier, Via Passiria · Passeirerstr. 72

mar-dom-Di-So: 10.00-14.00

[www.museum.passeier.it]

[11-07-20 > 18-10-20]

BRUNICO-BRUNECK



Arte Moderna dimenticata - Vergessene Moderne

Tendenze dell'arte realistica dopo il 1945. La mostra al Museo civico di Brunico intende proporre un quadro della pittura e scultura oggettuale dopo il 1945. Essa si occupa in modo esemplare delle molteplici possibilità della raffigurazione oggettuale nei tempi difficili successivi al secondo conflitto mondiale e ne illumina i contenuti.

Tendenzen der realistischen Kunst nach 1945. Die Ausstellung im Stadtmuseum soll einen Einblick in die realistische Malerei und Skulptur nach 1945 geben. Sie setzt sich exemplarisch mit den vielseitigen Möglichkeiten der gegenständlichen Darstellung in Hinblick auf die schwierigen Zeiten nach dem 2. Weltkrieg auseinander und beleuchtet deren Inhalte.

Museo Civico · Stadtmuseum, Via Bruder-Willram-Str. 1 [www.stadtmuseum-brunec.it · 0474553292]

[19-07-2020 >

11-10-2020]

BRUNICO-BRUNECK

Mountain Pies.

Reflecting History



Sissa Micheli beschäftigt sich mit dem Thema Krieg

und Frieden und konfrontiert die Besucher/innen nicht nur mit der Schönheit der Südtiroler Berge, sondern auch mit deren kriegerischen Vergangenheit.

Lumen Museum, Plan de Coronas · Kronplatz [www.lumenmuseum.it]



[20-07-20 > 03-10-20]

DOBBIACO-TOBLACH

Operabook

Giuditta Amendola, Debora Antonello, Nilo Australi, Annalisa Biancardi, Livia De Magistris, Giacomo Folchi, Marco Macellari, Zeljika Mikanovic, Fabrizio Odori, Maurizio Olivotto, Celestina Avanzini, Marco Bellotto, Mauro Capelletti, Alda Failoni, Roberto Pedrotti, Alex Pergher, Leander Piazza, Sergio

Sommavilla.

Biblioteca Hans Glauber · Bibliothek, Via Fratelli Baur. · Gebrüder-Baur-Str. 5b 15:00 [info@bibliothek-toblach.com]

[08-08-20 > 20-10-20]

ORTISEI-ST. ULRICH



Biennale Gherdëina 7

Per questa settimana edizione della biennale, il

curatore Adam Budak ha invitato una ventina di artiste/i a esplorare il territorio, il paesaggio, la cultura, la storia, la popolazione e lo spazio pubblico e ha chiesto loro un approfondimento e una riflessione artistica su tematiche sociali e socio-politiche di grande attualità, all'insegna del motto (che dà il titolo all'evento) "– a breath? a name? – the ways of worldmaking".

Die Relevanz der Kunst und Kultur in der Gesellschaft in dieser Zeit unterstreichen Kurator Adam Budak, Doris Ghetta (Präsidentin des Trägervereins Zënza Seida VFG), die drei Landesräte Daniel Alfreider, Philipp Achammer und Giuliano Vettorato, der Bürgermeister von St. Ulrich/Urtijëi Tobia Moroder sowie der Präsident des Tourismusvereins Gröden Ezio Prinoth.

Centro · Zentrum · h. 08:00

[www.biennalegherdëina.org]

[08-08-20 > 31-10-20] **CHIUSA-KLAUSEN**



Alexander Koester

La mostra offre una panoramica del suo vasto operato e va ad integrare

la sezione a lui dedicata al Museo Civico. Anche queste opere provengono dalla fondazione dott. Hans e Hildegard Koester di Dortmund. Questa collezione costituisce la base del futuro Museo Tinne a Chiusa, che documenterà la produzione artistica dalla fine dell'800 fino all'inizio del '900, con particolare attenzione ad Alexander Koester e alla Colonia Artistica di Chiusa.

Die Ausstellung präsentiert einen Querschnitt aus seinem reichen Schaffen. Die Werke stammen aus dem Besitz der Stiftung Dr. Hans und Hildegard Koester Dortmund. Diese Sammlung

ist als Grundstock für das zukünftige Tinnemuseum in Klausen gedacht, das dem Kunstschaffen im späten 19. und frühen 20. Jh. gewidmet ist, mit dem Schwerpunkt Alexander Koester und Klausner Künstlerkolonie.

Museo Civico di Chiusa · Stadtmuseum Klausen, Via Fraghes · Frag 1
h. 09:30 [museum@klausen-bz.it]

[12-08-20 > 31-10-20]

PONTE GARDENA-WAIDBRUCK



**Jette Christiansen -
La magia della natura
· Die Magie der Natur**
Per Jette Christiansen il fascino della natura è una forza magica. "Magia della natura" questa volta è il tema

presentato nella mostra. La passione, con cui elabora gli oggetti e motivi, è focalizzata su incontri e vicende in Sudtirolo e viaggiando il mondo. La pittrice nel suo lavoro non analizza i segreti della natura. Composizione e colore li mettono in essere nei suoi dipinti.

Zutiefst ist Jette Christiansen von der Natur angezogen. „Magie der Natur“ lautet das Thema, das sie in ihren Bildern vorstellt. Mit Leidenschaft setzt sie sich mit ihren Motiven auseinander, die sie in Südtirol oder auf Reisen antrifft und die sie zu künstlerischer Bearbeitung anregen. Ihre malerische Arbeitsweise analysiert nicht, Komposition und Farbe bestimmen, was Gestalt wird.

Castel Trostburg · Trostburg, Via Castello · Burgfriedenstr. 22

14:00 mer+sab-Mi+Sa: 14:00-17:00,
dom/So: 11:00-17:00
[jette.christiansen@virgilio.it]

[01-09-20 > 01-12-20]

BRESSANONE-BRIXEN

**Che amaro sia! - Mostra temporanea
· Hauptsache bitter! - Sonderausstellung im Pharmaziemuseum**

Nell'ambito della nostra serie biennale riguardante le erbe e spezie ormai siamo arrivati alla sesta parte col titolo «Che amaro sia!». La nuova esposizione temporanea si dedica proprio a questo

gruppo di sostanze, che secondo le attuali conoscenze hanno grande importanza sia per la salute che per l'arte culinaria.

Was bitter dem Mund, ist dem Magen gesund! Eine gute Medizin schmeckt dem Gaumen bitter! Redewendungen dieser Art sind häufig zu hören und sie weisen darauf hin, dass Heilmittel oft bitter schmecken. Zugleich lassen sie vermuten, dass gerade darin eine Chance auf Gesundheit und Besserung liegt. Museo della Farmacia di Bressanone · Pharmaziemuseum Brixen, Via Ponte Aquila · Adlerbrückengasse 4
mar-mer · Di-Mi: 14:00-18:00, Sa: 11:00-16:00 [pharmaziemuseum.it]

[07-09-20 > 02-10-20] BOLZANO-BOZEN



Home Sweet Home - Traiettorie artistiche in Alto Adige ·

Raffaello

Capolavori tessuti / Textile Meisterwerke

Centro Trevi Bolzano / Kulturzentrum Trevi Bozen

Via Cappuccini 28 / Kapuzinergasse 28

10.10.2020 – 15.12.2020



RaffaelloSanzioArtista

www.provincia.bz.it/cultura

centrotrevi@provincia.bz.it

tel. 0471 300980

Perspektiven der Kunst in Südtirol

Mostra collettiva curata da Gabriele Lorenzoni che "invaderà" – con una selezione di opere di 27 artisti e artiste locali – le sale del Centro Trevi di Bolzano. Home Sweet Home – Perspektiven der Kunst in Südtirol ist eine von Gabriele Lorenzoni kuratierte Gemeinschaftsausstellung, die mit ausgewählten Werken von 27 lokalen Künstlern die Säle des Kulturzentrums Trevi in Bozen „erobert“ wird.

Centro Culturale Trevi · Kulturzentrum Trevi, Via Cappuccini · Kapuzinergasse 28 · h. 09:00 [info@cooperativa19.it]

[12-09-20 > 14-02-21] BOLZANO-BOZEN



Walking. Movements North of Bolzano – Erling Kagge

Museion presenta per la prima volta in Italia la collezione di Erling Kagge. Il celebre

esploratore norvegese, noto per le sue imprese estreme, è infatti anche un appassionato collezionista d'arte contemporanea – che dice di collezionare con lo stesso spirito d'avventura che ha da esploratore.

Museion präsentiert die italienweit erste Ausstellung der Sammlung von Erling Kagge. Der für seine extremen Unternehmungen berühmt gewordene norwegische Abenteurer ist auch ein begeisterter Sammler zeitgenössischer Kunst. Er selbst sagt, er gehe beim Sammeln mit dem gleichen Ansatz vor, dem er auch als Entdecker folgt: Museion, Piazza Piero Siena Platz 1 h. mar-dom-Di-So: 10:00-18:00; gio-Do: 10:00-22:00 [www.museion.it]

[13-09-20 > 31-10-20]

CASTELBELLO-KASTELBELL TSCHARS

Mostra d'arte con Martin Pohl · Herbstausstellung mit Martin Pohl

La mostra autunnale è dedicata al pittore Martin Pohl nato nel 1961 a Tarres, nelle vicinanze di Laces.

Die Herbstausstellung ist dem aus Tarsch bei Latsch gebürtigen Maler Martin Pohl (Jahrgang 1961) gewidmet. Castello di Castebello · Schloss Kastebell, Via Castello · Schlossweg 1 mar-sab-Di-Sa:14:00-18:00,dom-So: 11:00-18:00 [0473 624193]

[12-09-20 > 03-10-20] BOLZANO-BOZEN



Ivo Mahlknecht - Daughter from the Everglades

Nella mostra

Daughter from the Everglades nella Galleria Prisma, l'artista Ivo Mahlknecht mostra dipinti ad olio sull'affascinante mondo vegetale delle Everglades e sulle sue metamorfosi nelle diverse fasi vegetative.

In der Ausstellung *Daughter from the Everglades* in der Galerie Prisma zeigt der Künstler Ivo Mahlknecht Ölgemälde zur faszinierenden Pflanzenwelt der Everglades und deren Metamorphose in den verschiedenen Vegetationsphasen.

Galleria Prisma Galerie, Via Weggenstein-Str. 12 · h. 10:00 [www.kuenstlerbund.org]

[15-09-20 > 08-11-20]

FORTE DI FORTEZZA-FRANZENFESTE



Lockout

Curato da-Kuratiert von: Heinrich Schwazer

49 artisti mostrano la loro personalissima prospettiva sul Lockout. La mostra è nata da un'indagine di Heinrich Schwazer, pubblicata sul quotidiano "Tageszeitung" durante e dopo il Lockdown.

49 Künstlerinnen und Künstler zeigen ihre ganz persönliche Perspektive auf den Lockout. Die Ausstellung ging aus einer Umfrage von Heinrich Schwazer hervor, die während und nach dem Lockdown in der „Tageszeitung“ erschien.

Fortè di Fortezza · Festung Franzenfeste, Via Brennero-Str.

mar-dom · Di-So: 10:00-18:00 [www.franzenfeste.info · 0472 057218]

[18-09-20 > 14-11-20] BOLZANO-BOZEN



Brutal Family Roots

Mostra personale di Mohamed Bourouissa. A cura di

Emanuele Guidi.

Einzelausstellung von Mohamed Bourouissa. Kuratiert von Emanuele Guidi

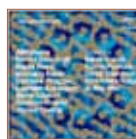
Via Museo · Museumstr. 29

h. mar-ven-Di-Fr: 10:00-13:00; 15:00-19:00; Sa 10:00-13:00

[www.argekunst.it · 0471 971601]

[18-09-20 > 06-11-20]

BRESSANONE-BRIXEN



Empathisanten – empattizzanti

Artists: AliPaloma, Nicolò Degiorgis, Ingrid Hora, Manuela Kerer, Leonora Prugger, Leander Schwazer, Bertly Skuber, Barbara Tavella, Tobias Tavella.

Combinato con opere di · kombiniert mit Arbeiten von: Sarah Lucas, Katrin Plavcak, Cindy Sherman, Athi-Patra Ruga, Ai Wei Wei.

Galleria Civica · Stadtgalerie, Portici Maggiori · Große Lauben 5 mar-ven-Di-Fr: 10:00-12:00; 16:00-18:00, Sa: 10:00-12:00

[www.kuenstlerbund.org]

[19-09-20 > 17-01-21] MERANO-MERAN



Lisa Ponti - ...così il disegno sa dove atterrare

La mostra a Kunst Meran Merano Arte propone, per la prima volta, una riesamina esaustiva dell'eredità

artistica di Lisa Ponti (1922-2019), artista, scrittrice e per molti anni redattrice della rivista "Domus". Le sue opere su carta, con linee decise e dinamiche, sono caratterizzate da chiarezza e immediatezza, nonché da una meravigliosa dimensione poetica, da un umorismo raffinato e da una sobria eleganza. Die Ausstellung bei Kunst Meran gibt erstmals einen Einblick in das reiche zeichnerische Werk der Künstlerin, Autorin und langjährigen Domus-Redakteurin Lisa Ponti (1922-2019).

Unmittelbarkeit und Direktheit – in entschiedenen, dynamischen Strichen zu Papier gebracht – zeichnen Pontis Werke aus, ebenso wie ihre wunderbare Poesie, der feine Humor und ihre zurückhaltende Eleganz.

Merano Arte · Kunst Meran, Via dei Portici · Laubengasse 163 mar-sab-Di-Sa: 10:00-18:00, dom-So: 11:00-18:00 [kunstmeranoarte.org]

[19-09-20 > 17-10-20]
SAN CANDIDO-INNICHEN



**ABABDA |
Gianni
Bodini**

Mostra fotografica di Gianni Bodini

La tribù degli Ababda vive da tempo nel deserto orientale egiziano tra il Nilo ed il Mar Rosso, nella zona tra Kosseir al Nord ed il confine meridionale egiziano - fra l'altro nel parco nazionale Jebel Elba - nonché nella Nubia nel Sudan settentrionale.

Die Ababda leben als Nomaden in der östlichen Wüste Oberägyptens zwischen dem Nil und dem Roten Meer, im Gebiet zwischen Kosseir im Norden und der Südgrenze Ägyptens, u.a. im Nationalpark Jebel Elba, sowie in Nubien im Nord-Sudan.

Kunstraum Café Mitterhofer, Via Peter Paul Rainer-Str. 4 · lun-sab-Mo-Sa
[www.kunstraum-mitterhofer.it]



[19-09-20 >
17-01-21]

**MERANO-MERAN
Studio Other Spaces.
The Design of
Collaboration**

Studio Other Spaces persegue un approccio sperimentale nei confronti dello sviluppo dello spazio ed esplora i limiti e i confini dell'architettura. Studio Other Spaces verfolgt einen experimentellen Zugang zur Entwicklung von Raum und versucht die Grenzen der Architektur auszuloten.

Merano Arte · Kunst Meran, Via dei Portici · Laubengasse 163
mar-sab-Di-Sa: 10:00-18:00, dom-So: 11:00-18:00 [kunstmeranoarte.org]

[19-09-20 > 05-06-21] BOLZANO-BOZEN



**Robert Breer:
Time out**

La mostra personale di Robert Breer ne ripercorre i sessant'anni di carriera e riunisce per la prima volta in Italia un'ampia selezione

di dipinti, film sperimentali e sculture che l'artista ha realizzato dai primi anni Cinquanta del secolo scorso fino al 2011. La mostra è curata da Vincenzo de Bellis e Micola Brambilla.

Die erste große Einzelausstellung in Italien von Robert Breer zeichnet die rund sechzig Jahre seines künstlerischen Schaffens nach und versammelt zum ersten Mal in Italien eine breite Auswahl von Gemälden, Experimentalfilmen und Skulpturen, die der Künstler von den frühen 1950er Jahren bis zu seinem Todesjahr 2011 geschaffen hat. Kuratiert wird die Ausstellung von Vincenzo de Bellis und Micola Brambilla. Fondazione Antonio Dalle Nogare Stiftung, Via Rafenstein-Weg 19.

Ogni sab. mar-ven su prenotazione. Jeden Sa. Di-Fr auf Voranmeldung. [visit@fondazioneantoniodallenogare.com · 0471 971626]

[19-09-20 > 25-04-21] BOLZANO-BOZEN



**AlpiMagia: riti,
leggende e
misteri dei popoli
alpini · Bräuche,
Sagen und
Geheimnisse der
Alpenvölker**

Le fotografie esposte nel Museo Civico di Bolzano testimoniano l'esperienza del fotografo valdostano Stefano Torrione, che indaga a fondo per immagini, riti, leggende e tradizioni popolari delle genti alpine, tra passato e presente.

Anlässlich seines 100-jährigen Bestehens organisiert die Sektion Bozen des italienischen Alpenvereins CAI im Stadtmuseum Bozen die Ausstellung „AlpiMagia: Bräuche, Sagen und Geheimnisse der Alpenvölker“.

Museo Civico · Stadtmuseum, Via Cassa di Risparmio · Sparkassenstr. 14
[stadtmuseum@gemeinde.bozen.it]



[20-09-20 > 04-10-20]
ORTISEI-ST. ULRICH
Ravises

La mostra "Ravises" (radici), realizzata in occasione del 100° anniversario della fondazione dell'associazione Circolo artistico e culturale di Ortisei e nasce dalla volon-

tà di raccogliere in una mostra le opere dei numerosi artisti che hanno donato un'opera d'arte all'associazione.

Die Ausstellung „Ravises“ (Wurzeln), wurde anlässlich des 100. Jahrestages der Gründung des Vereins Kreis für Kunst und Kultur St. Ulrich realisiert und entstand aus dem Wunsch, in einer Ausstellung die Werke der zahlreichen Künstler zu sammeln, die dem Verein ein Kunstwerk geschenkt haben.

Circolo Culturale e Artistico · Kreis für Kunst und Kultur, Piazza S. Antonio · Antoniusplatz 102 · h. 10:00

[info@circolo.eu · 377 5936350]

[23-09-20 > 24-10-20] BOLZANO-BOZEN



Stefanie Minzenmay - Protected Privacy

Freddy Langer: "... la messa in scena di sé è diventata oggi, per molti giovani, parte della vita quotidiana

e una forma mentis, a tal punto che di fianco a termini come "post-millennial" o "generazione X", è diventato d'uso corrente anche quello di "generazione selfie".

Freddy Langer: "... ist doch die Selbstinszenierung für so viele junge Menschen heute zum Teil ihres Lebens und Lebensgefühls geworden, dass sich für sie neben Begriffen wie Post-Millennials oder Generation Z auch der Name Generation Selfie eingebürgert hat".

foto-forum, Via Weggenstein-Str. 3F mar-ven · Di-Fr: 15:00-19:00; Sa: 10:00-12:00

[www.foto-forum.it · 3669043610]

[09-10-20 > 08-01-21] LAION-LAJEN



**Jochen Gasser:
Schianere**

"Un breve viaggio analogo attraverso intuizioni, visioni e prospettive individuali, nella speranza che non risultino

così goffe come la mia prima volta dalla parrucchiera".

„Eine kleine analoge Reise durch ‚schianere‘ Einsichten, Ansichten und Aus-sichten – im besten Fall nicht zu verkehrt wie erstes Sitzen beim Friseur.“

Kunst im Gange, Via Walther-von-der-Vogelweide-Str. 30/A
 lun-ven · Mo-Fr: 08:00-12:00, gio/Do:
 16:00-18:30 [0471 655550]

[10-10-20 > 15-12-20] BOLZANO-BOZEN



**Raffaello -
 Capolavori
 tessuti ·
 Textile
 Meisterwerke**

In mostra sarà esposto l'arazzo "La pesca miracolosa", un capolavoro di grandi dimensioni realizzato in filo di seta, eseguito da copia di cartoni di Raffaello per papa Leone X. In der Ausstellung „Raffaello - Textile Meisterwerke“ wird die Tapiserie „La pesca miracolosa - Der wunderbare Fischzug“ ausgestellt sein, ein großformatiges Meisterwerk aus Seidengarn, das nach einer Kopie von Kartons angefertigt wurde, die Raffael für Papst Leo X. entwarf.

Centro Culturale Trevi · Kulturzentrum Trevi, Via Cappuccini · Kapuzinergasse 28, h. lun-ven · Mo-Fr: 09:00-20:00, Sa: 15:00-18:00 [provincia.bz.it/cultura]

[10-10-20 > 17-01-21] BOLZANO-BOZEN



**Sonia Leimer
 - Space Junk**

Nel suo lavoro Sonia Leimer si interroga sui fondamenti della nostra percezione che si basano su modelli di esperienza individuali, storici e mediati. Le sue sculture, video e installazioni si muovono tra luoghi reali, contesti immaginari dell'industria cinematografica e dimensioni indefinite come quelle galassie cosmiche, così lontane da assumere dimensioni virtuali.

Mit ihren Arbeiten hinterfragt Sonia Leimer die Grundlagen unserer Wahrnehmung, die sich auf individuelle, historische und medial geprägte Erfahrungsmuster stützt. Ihre Skulpturen, Videos und Installationen bewegen sich zwischen realen Orten, imaginären Kontexten der Filmindustrie und undefinierten Dimensionen, wie kosmische Galaxien, die so weit entfernt sind, dass sie virtuelle Größenordnungen annehmen.

Museion, Piazza Piero Siena-Platz 1
 mar-dom · Di-So: 10:00-18:00, gio/Do:
 10:00-22:00 [info@museion.it]

[10-10-20 > 21-11-20] BOLZANO-BOZEN



**Sissa Micheli &
 Jürgen Klauke
 - Scenography
 of Existence**

Entrambi gli artisti prediligono

come mezzi espressivi la fotografia e il film, ma anche per quanto riguarda il contenuto si possono scoprire una serie di punti di contatto: la messa in scena e l'estetizzazione dell'esistenza umana e della sua identità, il gioco con la presenza e l'assenza, con la materialità e la sensualità, il gusto per cose e situazioni stravaganti e surreali, misteriose e spiritose.

In ihrem fotografischen Werk gibt es eine Reihe von Berührungspunkten zu entdecken: die Inszenierung und Ästhetisierung der menschlichen Existenz sowie ihrer Identität, das Spiel mit Präsenz und Absenz, mit Stofflichkeit und Sinnlichkeit, die Lust am Extravaganten und Surrealen, am Rätselhaften und Humorvollen.

Galleria Alessandro Casciari-Galerie, Via Cappuccini · Kapuzinergasse 26A
 mar-ven-Di-Fr: 10:00-12:30; 15:00-19:00,
 sab-Sa: 10:00-12:30
 [www.alessandrocasciari.com]

[10-10-20 > 23-10-20] MERANO-MERANO



**Ritratti
 di papà**

Mostra itinerante di Alfred

Tschager per sensibilizzare la

società sul tema del papà e per rendere consapevoli questi ultimi dell'importante ruolo che essi svolgono nei confronti dei figli. Papà attivi in collaborazione con AUTòS e Ariadne.

Centro per la Cultura Mairania, Via Cavour-Str. 1 · mar-sab-Di-Sa: 11.00-13.00; 16.00-22.30 [centroperlacultura.it]

[15-10-20 > 21-11-20] BOLZANO-BOZEN

Il sorriso della luna ·

Das Lächeln des Mondes

Mostra di pittura impressionista di Klaus Zambiasi, che espone parte delle sue opere frutto di 25 anni di passione per l'arte. Presenta anche il suo romanzo ambientato in Alto Adige tradotto e pubblicato in inglese e slovacco.

Impressionistische Ausstellung von Klaus Zambiasi und seine malerischen

Werke die er in 25 Jahren Leidenschaft für die Malerei kreiert hat.

Piccola Galleria · Kleine Galerie, Via Portici · Lauben 30 · h. 11:00

[www.klaus-zambiasi.com]

[20-10-20 > 31-10-20] EGNA-NEUMARKT



**Felix Malign -
 Piccola gita in
 campagna ·
 Kleine Landpartie**

Felix Malign è un cronista della solitudine. I suoi dipinti, realizzati in acrilico e vernice

spay su tela, sono in gran parte paesaggi (urbani), a volte anche interni, nei quali il tempo è sospeso, la temperatura è scesa e quasi ogni segno di vita pare essere scomparso.

Felix Malign ist ein Chronist der Einsamkeit. Selbst wenn auf seinen Gemälden Menschen zu sehen sind, was selten der Fall ist, vermitteln sie ein Gefühl der Verlorenheit und Leere. Es sind mit Acryl und Lackspray auf Leinwand gemalte Bilder – meist (Stadt-) Landschaften, bisweilen auch Interieurs –, in denen die Zeit angehalten, die Temperatur abgesenkt und fast alles Leben verschwunden zu sein scheint.

Kunstforum Unterland, Portici · Laubengasse 26 h. 10:00

[www.bzgcc.bz.it · 0471 826400]

[24-10-20 > 06-12-20]

BRUNICO-BRUNECK

**Willy Valier - Fratture degli anni '60' ·
 Bruchlinien der 1960er Jahre**

In occasione dei 100 anni dalla nascita di Willy Valier il museo Civico di Brunico dedica una personale a questo grande artista. La mostra è curata da Eva Gratl e da Carl Kraus e ha come focus il suo lavoro nel contesto socio-politico e artistico degli anni Sessanta.

Die Ausstellung im Stadtmuseum Bruneck würdigt den Südtiroler Künstler Willy Valier zum 100. Geburtstag und zeigt sein Schaffen im gesellschaftspolitischen und künstlerischen Kontext der 1960er Jahre.

Museo Civico · Museumsverein, Via Bruder-Willram-Str. 1 · mar-ven-Di-Fr:
 15:00-18:00, Sa-dom-So: 10:00-12:00
 [www.stadtmuseum-bruneck.it]

Das Museum zur Feuernacht

Die BAS-Ausstellung in den Bozner Lauben gibt Einblick in die heißen 60er Jahre - und nicht nur das...

Die Jahre rund um die „Feuernacht“ zählen eindeutig zu den spannendsten der Südtiroler Zeitgeschichte. Und seit zwei Jahren gibt es nun auch eine Ausstellung über den Widerstandskampf des „Befreiungsausschuss Südtirol“ (BAS) und die politische Entwicklung in den brisanten 60er Jahren.

Was war aber der Grund, wieso die Südtiroler, bei denen das Demonstrieren so gar keine Tradition hatte, 1957 zu Zehntausenden zur Kundgebung auf Schloss Sigmundskron strömten?

Warum sahen so viele keinen anderen Ausweg mehr, als zum Sprengstoff zu greifen?

Wer gehörte alles zur Widerstandsgruppe „Befreiungsausschuss Südtirol (BAS)“?

Warum konnte Italien, obwohl Gründerstaat der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft, ungestraft und unter den Augen der internationalen Öffentlichkeit so schwere Menschenrechtsverletzungen tätigen, und wieso wurde es nicht einmal zur Ver-

antwortung gezogen, als Menschen unter der Folter starben?

Warum dürfen heute, nach fast 60 Jahren, immer noch einige Südtirolaktivisten nicht ihre Heimat betreten?

Die vom Verein Südtiroler Geschichte geführte Ausstellung „BAS – Opfer für die Freiheit“ geht all diesen Fragen nach und zeigt auf, was damals passiert ist.

Zusätzlich wird derzeit unter der Leitung der Historikerin Margareth Lun ein Dokumentationszentrum aufgebaut. „Es ist uns ein großes Anliegen, mit Originaldokumenten, Ausstellungsstücken, Erinnerungen von Zeitzeugen, aber auch mit einer umfassenden Sammlung von Literatur, Filmen und Tondokumenten einer breiten Öffentlichkeit Einblick in diese spannende Zeit zu ermöglichen und sie so zugleich zu Forschungszwecken zugänglich zu machen“, so Lun.

Die Ausstellung „BAS - Befreiungsausschuss Südtirol: Opfer für die Freiheit. Von der Feuernacht zur Autonomie“ ist jeweils **von Dienstag bis Samstag** von **10-12** und von **15-17** Uhr geöffnet.

Bozen, Laubengasse 9 - www.bas.tirol - **EINTRITT FREI!**



[OGNI LUNEDÌ · JEDEN MONTAG]



[10:00] KASTELBELL TSCHARS

Mythen erleben! Rundwanderung entlang des Kastelbeller Sagen (bis 27.10)

Kastelbell [www.kastelbell-tschars.com · 0473 624193]

[OGNI MARTEDÌ · JEDEN DIENSTAG]



[10:30 DE - 10:45 IT] MERANO · MERAN

Visita guidata per famiglie · Familienführung

I Giardini di Castel Trauttmansdorff · Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff [info@trauttmansdorff.it · 0473 255600]



[10:00] KASTELBELL TSCHARS

Mythen erleben! Rundwanderung entlang des Kastelbeller Sagen (bis 27.10)

Kastelbell [www.kastelbell-tschars.com · 0473 624193]



[17:00-19:00] BOLZANO · BOZEN

Veggetivo

Compra verdura fresca del Salewa Garden e sostieni con una donazione il progetto sociale dei profughi. Kauf frisches Gemüse und unterstütze dabei das soziale Projekt mit Migranten durch eine freiwillige Spende. Salewa Bivac Bistro, Via Waltraud Gebert Deeg-Str. 6



[09:15] VAL PASSIRIA · PASSEIERTAL

Tour alla scoperta del distretto minerario ·**Erlebnistour Erzrevier** (fino al-bis 15.10)

Ponte di Monteneve · Schneeberger Brücke, Strada di Passo del Rombo · Timmelsjochstr. [www.bergbaumuseum.it]



[13:30] PARCINES · PARTSCHINS

Adrenalina pura - calarsi dalla cascata · Abseilen am**Partschinser Wasserfall - Pures Adrenalin** (fino-bis 03.11)

Cascata di Parcines · Wasserfall [info@partschins.com]

[OGNI MERCOLEDÌ · JEDEN MITTWOCH]



[14:00] CASTELBELLO CIARDES · KASTELBELL TSCHARS

Sulle tracce dei cavalieri! · Auf Ritters Spuren!

Tuffatevi con i vostri figli nel passato (fino al-bis 26.10).

Tauchen Sie mit Ihren Kindern in vergangene Zeiten.

Castelbello · Kastelbell, Via Statale · Staatsstr. 5

[www.kastelbell-tschars.com · +39 0473 62 41 93]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Chi c'è c'è! Mittwochs in der WS

Waag, Via Portici · Lauben 19/A [hello@weighstation.eu]

[OGNI GIOVEDÌ · JEDEN DONNERSTAG]



[09:15] VAL PASSIRIA · PASSEIERTAL

Tour alla scoperta del distretto minerario ·**Erlebnistour Erzrevier** (fino al-bis 15.10)

Ponte di Monteneve · Schneeberger Brücke [348 3100443]



[09:30] PARCINES · PARTSCHINS

Dai Reti ai Romani fino all'invenzione della macchina da scrivere · Von Rättern und Römern bis zur Erfindung der Schreibmaschine (fino al-bis 12.11)

ufficio turistico · Tourismusbüro [info@partschins.com]

[OGNI VENERDÌ · JEDEN FREITAG]



[10:00] PREDOI · PRETTAU

Il sentiero dei minatori · Der Weg der Knappen

Percorso di un'intera giornata per i più allenati.

Die Tagestour für Ausdauernde. (fino al-bis 06.11)

Start: Vicolo Hörmann-Gasse 38a [www.bergbaumuseum.it]

[GIOVEDÌ 01.10 DONNERSTAG]



[09:00] MERAN

Social Media: Einführung (+06.10)

Dozentin: Tatjana Finger.

urania-Haus, B-Raum [urania-meran.it · 0473 230219]



[10:15] BOLZANO · BOZEN

Danza Orientale · Orientalischer Tanz

Studio Livin' Sound, Via Carducci-Str. 21

[vtroebinger@gmail.com · 348 2201272]



[17:00] MERAN

Gustav Mahler: die Symphonien 5, 6, 7, 8, 9 (bis 29.10)

Musikgeschichtliches Seminar - Dozent: Stefan Kofler.

Urania [info@urania-meran.it · 0473 230219]



[17:00] BOZEN

Nicht nur Wölfe haben Hunger

Ein Figurentheaterstück fast ohne Worte.

Mit: Eva Sottriffer (Südtirol).

Theater im Hof, Obstplatz [theaterimhof.it · 0471 980756]



[18:30] MERAN

ECDL Base: Computer-Grundlagen (bis 15.10)

Meran, urania-Haus, B-Raum, 5 Treffen

Dozentin: Tatjana Finger.

Urania [info@urania-meran.it · 0473 230219]



[19:30] KARNEID

In die Schule geh ICH nicht...

Referentinnen: Dr. Sabine Cagol, Dr. Claudia Lambeck.

Mittelschule [www.bzgsaltenschlern.it]



[20:30] BRIXEN

Am Rand (ein Protokoll)

Mit Dietmar Gamper, Margot Mayrhofer, Freddy Redavid, Peter Schorn & Marlies Untersteiner; Inszenierung: Torsten Schilling; Musik: Markus „Doggi“ Dorfmann.

Astra [info@dekadenz.it · www.dekadenz.it · 0472 836393]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Eine Produktion der Carambolage: Drosseln (Swallow)

Von Stef Smith - aus dem Englischen von Valerie Melichar
Mit Katharina Gschnell, Viktoria Obermarzoner, Doris Pigneter und Daniel Clemente.

Regie: Joachim Gottfried Goller.

Kleinkunsttheater Carambolage, Silbergasse 19

[info@carambolage.org · carambolage.org · 0471 981790]



[20:30] TIROLO · DORF TIROLO

Banda di Tirolo · Konzert der Tiroler Böhmischen

Casa della Cultura · Vereinshaus, Via Principale · Hauptstr. 31

[info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it]

[01.10.20] h. 20:30

DROSSELN (SWALLOW)

[www.carambolage.org]

SAVE THE DATE



[20:30] BOLZANO

Fuori! Microteatro on the road

Con Paolo Rossi - drammaturgia Roberto Cavosi.
con Renato Avallone, Stefano Bembi, Emanuele Dell'Aquila, Marianna Folli, Caterina Gabanella, Alex Orciari, Marco Ripoldi, Chiara Tomei.

Piazza Walther (in caso di maltempo al Teatro Comunale sala prove al 7° piano) [teatro-bolzano.it · 0471 301566]

[DAL VON 01.10 AL BIS 03.10]

BOLZANO-BOZEN

Agenda 2020-2030 Giornate di collaborazione · Tage der Zusammenarbeit für nachhaltige Entwicklung

Tre giornate con film, workshop e spettacoli sulle tematiche attuali e azioni da sviluppare.

Die Ziele der UNO - Agenda 2030 stehen im Mittelpunkt der Veranstaltungstage zur Zusammenarbeit für nachhaltige Entwicklung.

EURAC, viale Druso 1 [www.studiocomune.eu]

[DAL VON 02.10 AL BIS 04.10]

[09:30] BRESSANONE · BRIXEN

Mercato del Pane e dello Strudel Alto Adige · Südtiroler Brot- und Strudelmarkt

Piazza Duomo · Domplatz [info@brixen.org · 0472275252]

[16:00] CURON VENOSTA · GRAUN IN VINSCHGAU

Resia Rosolina Relay

Manifestazione podistica: staffetta a tappe a squadre sulla distanza di 420 km, dalla sorgente alla foce dell'Adige.

Laufevent mit Etappenlauf für Teams über eine Distanz von 420 km, von der Quelle bis zur Mündung der Etsch.

Start: Resia · Reschen [resiarosolinarelay.it · 339 8243671]

[VENERDÌ 02.10 FREITAG]

[09:00] MERAN

Social Media+: Facebook Marketing

Für Profis und aktive Social Media Anwender, Tatjana Finger.
urania-Haus, B-Raum [www.urania-meran.it · 0473 230219]

[09:00] MERAN

Gärtnern im Sinne der Permakultur (+03.10)

Dozent: Alexander Huber.

Urania, Alton-Saal [www.urania-meran.it · 0473 230219]

[16:00] BOZEN

Meine Freundin Connie – Geheimnis um Kater Mau

DE/IE 2020, 76 Min. Regie: Ansgar Niebuhr.

Empfohlen ab 5 Jahren.

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

[17:00] BOZEN

Nicht nur Wölfe haben Hunger (siehe 01.10)

Theater im Hof, Obstplatz [theaterimhof.it · 0471 980756]

[20:30] BOLZANO · BOZEN

Drosseln (Swallow) (siehe 01.10)

Kleinkunsttheater Carambolage, Silbergasse 19

[info@carambolage.org · carambolage.org · 0471 981790]

[20:00] BRUNECK

Gift. Eine Ehegeschichte

Von Lot Vekemans. Eine Koproduktion mit dem Theaterkahn/Dresdner Brettli. Regie: Claus Tröger.

Es spielen Sarah Kattih und Thomas Dehler.

Stadttheater [info@stadttheater.eu · 0474 772986]

[20:30] ORA · AUER

Classic and More - Duo Furia-Deiana

Fabio Furia: *bandoneon*, Alessandro Deiana: *guitar*.

music: Juan Carlos Cobian, Vicente Romeo, Anselmo Aieta, Pedro Laurenz, Astor Piazzolla, Anibel Troilo, Carlos Gardel.

Aula Magna [classicandmore@gmail.com]

[20:30] BOLZANO

Fuori! Microteatro on the road (vedi 01.10)

Piazza Walther (in caso di maltempo al Teatro Comunale, sala prove al 7° piano) [teatro-bolzano.it · 0471 301566]

[21:00] BOLZANO · BOZEN

Gio Evan - Albero Ma Estro

Gio Evan è un artista poliedrico, scrittore e poeta, filosofo, umorista, performer, cantautore e artista di strada. Con Giacomo Oro & Alfredo Gentili.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia · Dalmatienstr. 30

[www.teatrocristallo.it · 0471 202016]

[21:30] BOLZANO · BOZEN

All That Music...! - Gorgan Trio feat. Michael Rosen (USA) Jazz - tribute to Gisella

Michael Rosen: *sax, vocals* - Roberto Gorgazzini: *organ* - Giuliano Cramerotti: *guitar* - Valerio Abeni: *drums*.

Laurin Bar, Via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it · 0471 311000]

[SABATO 03.10 SAMSTAG]

[09:00] EPPAN A.D. WEINSTR.

MurX Workshop

09:00 - 13:00 Uhr „Stimme und Sprache“.

14:00 - 18:00 Uhr „Körpersprache & Auftreten vor Gruppen“.

MurX Academy [info@murx.it · www.murx.it · 3317819907]

[09:30] LAIVES

Start: Scuola per operatori Ayurveda

Corso biennale per operatore del massaggio ayurvedico e corso quadriennale per operatore ayurvedico tradizionale.

Ayur-Jeevan c/o Centro Olistico Padma, zona Vurza 22

[info@ayurvedabolzano.it · 347 1653083]


[10:00] MERAN

Kafka in Meran - Ein Spaziergang durch Literatur

Dozenten: Patrick Rina, Veronika Rieder.


Urania [info@urania-meran.it · 0473 230219]

SABATO 03.10 SAMSTAG

 [10:00] BOZEN

½Mittag 5 - Literatur im Lesehof der Landesbibliothek

Wortverspiel mit: Felix Maier - Birgit Unterholzner - Lene Morgenstern - Moderation: Eeva Aichner.
Landesbibliothek Tessmann, A. Diaz-Str.
[info@tessmann.it · 0471 471814]

 [14:15] BOZEN


Meine Freundin Connie - Geheimnis ... (s. 02.10)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [15:00] MERANO


ARTatelier "Lo sguardo dal quadro"

A cura della graphic designer, pittrice e insegnante di pittura e disegno Elena Gugusvili. Impressionismo Russo.
Centro Russo Borodina, Via Schaffer
[service@borodinacr.it · 396 777126 / 04732 38976]

 [17:00] BOZEN

Nicht nur Wölfe haben Hunger (siehe 01.10)

Theater im Hof, Obstplatz [theaterimhof.it · 0471 980756]

 [18:00] MERANO


through TEXTile - Finissage

Pensione Ottmanngut, Via Giuseppe Verdi
[www.centroperlacultura.it · 0473 230128]

 [20:00] MERANO · MERAN

Gomalan Brass Quintet

Marco Braitto (*trump*), Marco Pierobon (*trump*), Nilo Caracristi (*horn*), Gianluca Scipioni (*trombone-pos*), Stefano Ammannati (*tuba*).
Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [brassfestival.net]

 [20:30] ORTISEI


L'elber conta - Le lègn cunta

Un abete e un larice, entrambi vittime della tempesta Vaia, si incontrano sul piazzale di una segheria... (in lingua ladina).
Cèsa di Cungresc, Plaza San Durich 10
[info@ulg.it · www.ulg.it · 0471 796870]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN


Drosseln (Swallow) (siehe 01.10)

Kleinkunsttheater Carambolage, Silbergasse 19
[info@carambolage.org · carambolage.org · 0471 981790]

 [20:30] BOLZANO


Fuori! Microteatro on the road (vedi 01.10)

Piazza Walther (in caso di maltempo al Teatro Comunale, sala prove al 7° piano) [teatro-bolzano.it · 0471 301566]

 [20:30] BOLZANO


Teo Teocoli: Tutto Teo

One man show - accompagnato dalla Band Doctorbeat.
Teatro Comunale [ticket.bz.it · 0471 053800]

 [20:30] MERANO


Il mio Sudtirolo e altri racconti

Lettura d'autore di e con Monica Trettel.
Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [0473 230128]

 [20:30] BRIXEN

Am Rand (ein Protokoll) (siehe 01.10)

Astra [info@dekadenz.it · www.dekadenz.it · 0472 836393]

 [21:00] BOLZANO

L'odore

Regia di Flora Sarrubbo, con i ragazzi del progetto *La bellezza contro la mafia* di Corto Circuito - Cristallo young.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [www.teatrocristallo.it]

[DOMENICA 04.10 SONNTAG]

 [09:00] LANA · LANA

40° Lanaphil

Cartoline d'epoca, francobolli, schede telefoniche, numismatica, militare, annulli, santini, foto e altre curiosità.
Sammlerbörse - Aussteller aus: Italien, Österreich, Deutschland, Belgien und Tschechische Republik.
Casa Raiffeisen-Haus, Via Andreas-Hofer-Str. 9
[albertinnerhofer@web.de · www.lanaphil.info]

 [11:00] APPIANO S.S.D.V · EPPAN A.D.WEINSTR.

Piacere lungo il tappeto rosso ·


GassenGenuss am roten Teppich

S. Paolo · St. Pauls [info@eppan.com · 0471 662 206]

 [14:00-18:00] PARCINES · PARTSCHINS

Tutti al Museo - ingresso libero · Sonntag ins Museum

Museo delle Macchine da Scrivere · Schreibmaschinenmuseum P. Mitterhofer [chreibmaschinenmuseum.com]

 [14:15] BOZEN


Meine Freundin Connie - Geheimnis ... (s. 02.10)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [17:00] MERANO · MERAN


Alberto Pavoni, organ

music: Franz Liszt, Max Reger.
Duomo di San Nicolò · Pfarrkirche Sankt Nikolaus
[www.assmusicalemeranese.it]

 [20:30] BRIXEN

Am Rand (ein Protokoll) (siehe 01.10)


Astra [info@dekadenz.it · www.dekadenz.it · 0472 836393]

 [20:30] BOLZANO

Fuori! Microteatro on the road (vedi 01.10)

Piazza Walther (in caso di maltempo al Teatro Comunale, sala prove al 7° piano) [teatro-bolzano.it · 0471 301566]

[LUNEDÌ 05.10 MONTAG]

 [19:00] MERAN

Schule des Wandels: Malen mit Naturfarben (bis 19.10)

Malen mit Naturfarben. Basisseminar mit Florian Mayr.
Urania [www.urania-meran.it · 0473 230219]

 [19:15] MERANO · MERAN

Danza orientale - principianti · Orientalischer Tanz - AnfängerInnen (bis 14.12)

aula Upad-Palladio Raum, Piazza della Rena · Sandplatz 10
[christine@wuestenblumen.com · 335 5877150]



[19:30] VILLANDRO · VILLANDERS

**Incontro per padri in crisi e crisi dopo la separazione ·
Treff für Väter in Krise und nach Trennung**

Väter Aktiv, Sauders 35 [345 9015778]



[19:30] LAIVES

Corso pratico di meditazioneCentro Olistico Padma, zona Vurza 22
[eliana.pecorari@gmail.com]**[DAL-VON 06.10 AL-BIS 16.10]**

[19:00 E 20:30] BOLZANO · BOZEN

Un peep show per Cenerentoladi Paola Guerra e Antonio Viganò
Teatro la Ribalta-Kunst der Vielfalt
T.Raum, via Volta 1/B [www.teatrolaribalta.it]**[MARTEDÌ 06.10 DIENSTAG]**

[18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè delle lingue · Sprachloungeitaliano – english – français – deutsch – português
papperlapapp, Piazza Parrocchia · Pfarrplatz 24
[sprachlounge@papperla.net · 0471 053856]

[18:00 + 20:00] BOLZANO · BOZEN

Trio Van BeethovenClemens Zeilinger, *piano* - Verena Stourzh, *violin* - Franz Ortner, *cello. music*: Ludwig Van Beethoven, Johanna Doderer.
Conservatorio · Konservatorium, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [www.konzertverein.org]

[19:00] MERAN

Kochkurs: Insekten - das Superfood von MorgenEs gibt über 2000 essbare Insekten, welche bereits in vielen Ländern zu den Grundnahrungsmitteln gehören.
Dozent: Thomas Zelger.
Urania [www.urania-meran.it · 0473 230219]

[19:15] MERANO · MERAN

ATS (r) - American Tribal Style Level 2

aula Upad-Palladio Raum, via Matteotti-Str. 42 [www.wuestenblumen.com · 003903355877150]



[20:00] BOZEN

Clara - Ein Spiel für Ragna Schirmer & PuppenRegie: Christoph Werner. Puppen: Louise Nowitzki.
Videografie: Conny Klar. Dramaturgie: Bernhild Bense.
Waltherhaus [info@kulturinstitut.org · kulturinstitut.org]

[20:00] EGNA

Volevo nascondermiIT 2020, 120 min. - regia: Giorgio Diritti
Con: Elio Germano, Oliver Ewy, Paola Lavini, Gianni Fantoni, Andrea Gherpelli, Orietta Notari, Denis Campitelli.
Ballhaus, Via A. Hofer 58/2 [info@filmclub.it · 0471 974295]

[20:30] MERAN

7 Minuten Betriebsrat

Von Stefano Massini. Eine Koproduktion von Phenomena und ZeitTheater. mit: Julia Augscheller, Linda Covi, Christina

Khuen, Sabine Ladurner, Liz Marmsoler, Valentina Mölk, Johanna Porcheddu, Magdalena Schwellensattl, Alexandra Waldböth. Regie: Hans Kieseier.
Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

[20:30] BRIXEN

Ans Eingemachte! Wem gehört die Stadt?Diskussionsreihe von OEW – Organisation für Eine solidarische Welt und Dekadenz. Moderation: Margot Mayrhofer.
Dekadenz [info@dekadenz.it · dekadenz.it · 0472 836393]

[20:30] BOLZANO

Fuori! Microteatro on the road (vedi 01.10)

Piazza Walther (in caso di maltempo al Teatro Comunale, sala prove al 7° piano) [teatro-bolzano.it · 0471 301566]

[MERCOLEDÌ 07.10 MITTWOCH]

[14:00] CASTELROTTO · KASTELRUTH

Pietanze e leggende intorno al grano saraceno · Buchweizen - Gerichte und Legenden um die KulturpflanzeEscursione guidata e menu di un cuoco gourmet in baita.
Malga Gostner-Schwaige, Compatsch 18 [info@seiseralm.it]

[15:30] MERANO

Il modello agricolo altoatesino. La strada di MallesCon il giornalista Markus Lobis. Entrata libera.
Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

[18:00] MERAN

Handlettering - Express your creativity (bis 21.10)Für Jugendliche ab 14 Jahren und Erwachsene.
Urania [info@urania-meran.it · 0473 230219]

[19:00] MERAN

Nähkurs für AnfängerInnen (bis 28.10)Dozentin: Stefanie Tröbinger.
Urania [www.urania-meran.it · 0473 230219]

[20:00] BOZEN

Clara (siehe 06.10)

Waltherhaus [info@kulturinstitut.org · kulturinstitut.org]



[20:00] MERAN

Fotografie für AnfängerInnen mit Spiegelreflex (bis 21.10)Dozent: Josef (Peppi) Gander.
Urania [info@urania-meran.it · www.urania-meran.it]

[20:00] BRUNECK

Gift. Eine Ehegeschichte (siehe 02.10)

Stadttheater [www.stadttheater.eu · 0474 772986]



[20:05] BOLZANO · BOZEN

ATS (r) - American Tribal Style Level 1 (fino al-bis 16.12)Una danza moderna ma con radici molto antiche che nasce negli USA alla fine degli anni '80.
Ein moderner Tanz (er entsteht Ende der ,80 Jahren in den USA) mit antiken Wurzeln in den Tänzen der Gitanos.
Scuola Media · Mittelschule J.v.Aufschneider, via L. da Vinci-Str. 13 [christine@wuestenblumen.com · 335 5877150]

[20:30] BRIXEN

Am Rand (ein Protokoll) (siehe 01.10)

Astra [info@dekadenz.it · www.dekadenz.it · 0472 836393]

MERCOLEDÌ 07.10 MITTWOCH

[20:30] BOLZANO

Fuori! Microteatro on the road (vedi 01.10)

Piazza Walther (in caso di maltempo al Teatro Comunale, sala prove al 7° piano) [teatro-bolzano.it · 0471 301566]



[20:30] MERANO

La vie en rose

Di Olivier Dahan - F/GB/CZ 2007 - 140'

Centro per la cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]



[20:30] MERANO

Montagne animate

Quattro film d'animazione che racchiudono in pochi minuti storie compiute, caratteristica del cortometraggio.

Centro per la Cultura, Via Cavour [centroperlacultura.it]



[21:00] BOLZANO

Grammatica di un'utopia

Di e con Maura Pettorrosso e con Manuel Randi chitarre e clarinetto, Marco Stagni basso e contrabbasso.

Gianni Rodari scrittore. Gianni Rodari uomo. Gianni Rodari rivoluzionario.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [www.teatrocristallo.it]

[DAL VON 08.10 AL BIS 11.10]

[15:00] BOZEN

In the year 2525 when psychotherapy is still alive

Fachtagung: Vorträge, Workshops, Austausch.

Schloss Maresch [info@gestaltakademie-suedtirol.it]

[GIOVEDÌ 08.10 DONNERSTAG]

[17:00] BOZEN

Surprise

Manfred Unterluggauer, Helga Jud (Herbert und Mimi). Für das Herbstprogramm zeigen sie eine Geschichte, mit der niemand rechnet - eine Überraschung eben.

Theater im Hof [www.theaterimhof.it · 0471 980756]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Drosseln (Swallow) (siehe 01.10)

Kleinkunsttheater Carambolage, Silbergasse 19

[info@carambolage.org · carambolage.org · 0471 981790]



[18:30] LAION · LAJEN

Jochen Gasser - Schianere: Vernissage

Kunst im Gange, Via Walther-von-der-Vogelweide 30/A

[kunstimgange@gmail.com · 0471 655550]



[20:00] MERANO

Essstörungen in Krisenzeiten verstehen

Vortrag für Eltern und Interessierte mit Magdalena Platzer.

Urania [www.uraniameran.it · 0473 230219]



[20:00] EPPAN A.D.WEINSTR.

Meditationsabend

Alice Soul Space [christine@rolmail.net · 339 6975025]



[20:00] TIROLO · DORF TIROLO

Coro · Bergsteigerchor Valle dei Laghi (TN)

Concerto del Coro Valle dei Laghi di Padergnone.

Casa della Cultura · Vereinshaus, Via Principale · Hauptstr. 31

[info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it]



[20:30] MERAN

7 Minuten Betriebsrat (siehe 06.10)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]



[20:30] BRIXEN

Am Rand (ein Protokoll) (siehe 01.10)

Astra [info@dekadenz.it · www.dekadenz.it · 0472 836393]



[20:30] BOLZANO

Fuori! Microteatro on the road (vedi 01.10)

Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

[VENERDÌ 09.10 FREITAG]

[16:00] BOZEN

Meine Freundin Connie – Geheimnis ... (s. 02.10)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]



[17:00] BOZEN

Surprise (siehe 08.10)

Theater im Hof [info@theaterimhof.it · 0471 980756]



[18:00] BOLZANO

Classificare, separare, escludere. Razzismi e identità

Marco Aime, antropologo - modera Barbara Gramegna.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 067822]



[19:00] MERAN

Kafka in Meran: Festakt

Mit Helena Janeczek und Reiner Stach.

Urania [info@uraniameran.it · 0473 230219]



[19:00] MERAN

Mit Bier auf Weltreise

Biervorkostung mit Ingrid Facchinelli.

Urania [info@uraniameran.it · www.uraniameran.it]



[19:00] BOLZANO · BOZEN

Sonia Leimer - Space Junk: Vernissage

Museion, Piazza Piero Siena-Platz 1 [info@museion.it]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Prisma: Poliedric Music Festival '20 - Intersectionspiano: Sabrina Lanzi - *letture*: Max Meraner.

Sala degli Specchi - Conservatorio Monteverdi Konservatorium, Piazza Domenicani · Dominikanerplatz 19 [info@lafollianuova.it · 345 5024297]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Drosseln (Swallow) (siehe 01.10)

Kleinkunsttheater Carambolage, Silbergasse 19

[info@carambolage.org · carambolage.org · 0471 981790]



[20:30] MERAN

7 Minuten Betriebsrat (siehe 06.10)


Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]




[20:30] BRIXEN

Am Rand (ein Protokoll) (siehe 01.10)

Astra [info@dekadenz.it · www.dekadenz.it · 0472 836393]

 [20:30] BOLZANO

Fuori! Microteatro on the road (vedi 01.10)
Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

 [20:45] LAIVES

Le mirabolanti fortune di Arlecchino
Gruppo Teatrale "La Trappola" – Vicenza, commedia in dialetto veneto – due atti di Pino Fucito, regia di Pino Fucito. Teatro dei Filodrammatici "Gino Coseri", Passaggio Scolastico Maria Damian [www.teatrofilolaives.it · 366 6606396]

 [21:30] BOLZANO · BOZEN


All That Music...! - Helga Plankensteiner & Revensch (I) Klezmer & Dixie

Helga Plankensteiner: *sax, clarinet, voice* - Paolo Trettel: *trumpet* - Hannes Mock: *trombone* - Glauco Benedetti: *tuba* - Michael Lösch: *piano* - Paolo Mappa: *drums*. Laurin Bar, Via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it · 0471 311000]


[DAL-VON 10.10 AL-BIS 11.10]

 GAIS

Sagra e transumanza a Villa Ottone · Kirchtag und Almbtrieb in Uttenheim
Villa Ottone - Uttenheim [0474 539420]


 [09:00] BOLZANO

Formazione campane tibetane
YogaLab, via San Quirino 48 [www.anklang.it · 339 4662753]

 [09:00] TSCHERMES

Dance Days
Zwei Tage Tanz und Spaß: Yoga Shakti Dance, Authentic Movement, Ausdruckstanz, Dervish Tanz, Tanztheater, Modern Jazz, Elemente Tanz, Orientalischer Tanz, Hip Hop. Raum für Dich im Gartensaal Baslan. [info@raumfuerdich.it · www.raumfuerdich.it · 339 6975025]

[SABATO 10.10 SAMSTAG]

 [08:30] MERAN

Mein Android-Smartphone: was es alles kann
Dozent: Benjamin Holzer, Sirius KG
Urania [info@urania-meran.it · urania-meran.it · 0473 230219]

 [09:00] MERANO · MERAN

Kafka in Meran: Kafka-Tagung
Mit: Ferruccio Delle Cave, Hannes Obermair, Rosanna Prucoli, Tiziano Rosani, Antonella Tiburzi, Ulrike Kindl.
Urania [www.urania-meran.it · 0473 230219]

[10.10.20] h. 12:00


RAFFAELLO, CAPOLAVORI TESSUTI - VERNISSAGE

Centro Trevi, Bolzano

[www.provincia.bz.it/arte-cultura/cultura/]

SAVE THE DATE




 [09:00] LAIVES

Il tocco consapevole


Ayur-Jeevan c/o Centro Olistico Padma, zona Vurza 22 [www.ayurvedabolzano.it · 3471653083]

 [12:00] BOLZANO · BOZEN


Raffaello - Capolavori tessuti · Textile Meisterwerke
Per celebrare il cinquecentenario della scomparsa di uno degli artisti più ammirati di tutti i tempi, l'Ufficio Cultura della Provincia di Bolzano ha confermato per l'autunno "Raffaello Capolavori tessuti", un evento speciale dedicato al "divin pittore" di Urbino. Ein spezielles Event dem „divin pittore – göttlichen Maler“ von Urbino gewidmet. Centro Culturale · Kulturzentrum Trevi, Via Cappuccini · Kapuzinergasse 28 [www.provincia.bz.it/cultura · 0471 300980]

 [14:15] BOZEN

Meine Freundin Connie – Geheimnis ... (s. 02.10)
Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [17:00] BOZEN


Surprise (siehe 08.10)
Theater im Hof [info@theaterimhof.it · 0471 980756]

 [18:00] MERANO

Ritratti di papà - inaugurazione
Mostra itinerante di Alfred Tschager - ore 20.30: proiezione del film "Pulce non c'è", con discussione finale. Centro per la Cultura, Via Cavour [centroperlacultura.it]

 [20:00] MERANO · MERAN

German Brass
Dieci solisti, ognuno tra i migliori nel proprio strumento. Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [brassfestival.net]

 [20:00] BRUNECK

Gift. Eine Ehegeschichte (siehe 02.10)
Stadttheater [www.stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

Drosseln (Swallow) (siehe 01.10)
Kleinkunsttheater Carambolage, Silbergasse 19 [info@carambolage.org · carambolage.org · 0471 981790]

ven 09.10.20 > ore 20.45

Teatro dei Filodrammatici GINO COSERI - Laives


LE MIRABOLANTI FORTUNE DI ARLECCHINO


Commedia in dialetto veneto | Due atti di Pino Fucito
Gruppo Teatrale "La Trappola" - VICENZA


INFO E PRENOTAZIONI: 0471 952650 - 366 6606396
www.teatrofilolaives.it - info@teatrofilolaives.it




SABATO 10.10 SAMSTAG

 [20:30] LA VALLE · WENGEN
L'elber conta - Le leğn cunta (vedi-siehe 03.10)
 Salf dles manifestaziuns, San Senese 14
 [info@uniunladins.it · www.uniunladins.it · 320 7275367]

 [20:30] BOLZANO
Una "savia bambina". Gianni Rodari e i modelli femminili
 Con Marzia Camarda - modera Alex Piovani.
 Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 067822]

 [20:30] BOLZANO
Fuori! Microteatro on the road (vedi 01.10)
 Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]


 [20:30] MERANO
Paternità - Autismo - Amore
 Proiezione del film "Pulce non c'è" (Giuseppe Bonito 2012) e
 discussione sul tema del rapporto tra genitori e autismo.
 Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

DOMENICA 11.10 SONNTAG


 [10:00] MERANO · MERAN
**Autunno ai Giardini - Una giornata per le famiglie ·
 Gartenherbst - Ein Tag für die ganze Familie**
 I Giardini di Castel Trauttmansdorff - Die Gärten von Schloss
 Trauttmansdorff, Via San Valentino · 0473 255600


 [10:30] MERAN
Auf Du und Du mit Kafka - Literatur-Matinée
 Dozent: Reiner Stach.
 Urania [info@urania-meran.it · www.urania-meran.it]


 [14:15] BOZEN
Meine Freundin Connie - Geheimnis ... (s. 02.10)
 Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]


 [17:00] BRUNICO · BRUNECK
Giuseppe Amadei: pianoforte · Klavierkonzert
 Ragenhaus, Via Paul-von-Sternbach-Str. 3

 [20:00] BRUNECK
Gift. Eine Ehegeschichte (siehe 02.10)
 Stadttheater [www.stadttheater.eu · 0474 772986]


 [20:30] BRIXEN
Am Rand (ein Protokoll) (siehe 01.10)
 Astra [info@dekadenz.it · www.dekadenz.it · 0472 836393]

 [18:00] MERANO · MERAN
... von Freud und Leid...
 Lucia Cortese, *sopran* - Mauro Borgioni, *basso* - Antonella
 Lorengo, *organ* - Ensemble Meranbaroque - Rossella Croce
maestro concertatore - Stephan Kofler, *dir. Music*: Johann
 Sebastian Bach.
 Chiesa Evangelica · Evangelische Christuskirche, Via Carducci-
 Carduccistr. 31 [info@assmusicalemeranese.it]

 [20:30] MERAN
7 Minuten Betriebsrat (siehe 06.10)
 Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]


 [20:30] BOLZANO
Fuori! Microteatro on the road (vedi 01.10)
 Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@teatro-bolzano.it]

LUNEDÌ 12.10 MONTAG


 [09:00] BRIXEN
Wie komme ich auf „meine Kosten“? (+13.10)
 Kostenrechnung im Non-Profit-Bereich.
 Seminar mit Peter Liensberger, Brixen.
 Jugendhaus Kassianeum [jukas.net · 0472 279923]

 [19:00] MERAN
Kochkurs: Fisch und Meeresfrüchte
 Dozent: Matthias Walzl.
 Urania [www.urania-meran.it · 0473 230219]

 [19:30] MERAN
**Infotreffen: Lehrgang Online Marketing + Infotreffen:
 Lehrgang Social Media & Community Manager**
 Urania [info@urania-meran.it · www.urania-meran.it]


 [20:00] BRIXEN
Deutschstunde
 DE 2019, 105 Min. Regie: Christian Schwochow, mit: Ulrich
 Noethen, Tobias Moretti, Levi Eisenblätter, Tom Gronau,
 Johanna Wokalek, Sonja Richter u. a.
 Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]


MARTEDÌ 13.10 DIENSTAG

 [14:00] BRIXEN
Wie lese ich eine Bilanz?
 Bilanz-Basis-Seminar mit Peter Liensberger, Brixen.
 Jugendhaus Kassianeum [bildung@jukas.net]

 [15:30] MERAN
**Kultur am Nachmittag: Ladurner, Putz und Hölzl - Die
 Meraner Familiennamen**
 Urania [info@urania-meran.it · 0473 230219]


 [18:00] BOLZANO · BOZEN
Caffè delle lingue · Sprachlounge
 italiano - english - français - deutsch - portugês
 papperlapapp, Piazza Parrocchia - Pfarrplatz 24
 [www.sprachlounge.it · 0471 053856]

 [18:00] MERANO
Laboratorio teatrale per tutti (fino al 04.12)
 Centro per la Cultura, Via Cavour [centroperlacultura.it]

 [19:00] MERAN
Hülsenfrüchte - Bunte Vielfalt genießen
 Urania [info@urania-meran.it · 0473 230219]

 [19:30] BOLZANO
**Serate informative gratuite su formazione campane
 tibetane**
 AnKlang, Via Duca d'Aosta 62 [info@anklang.it]


 [20:00] BRUNECK
Gift. Eine Ehegeschichte (siehe 02.10)
 Stadttheater [www.stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:15] BOZEN

Kostenlose Infoabende zur Klangschalen-Ausbildung
AnKlang [info@anklang.it · www.anklang.it · 339 4662753]


 [20:30] BOLZANO · BOZEN

Drosseln (Swallow) (siehe 01.10)
Kleinkunsttheater Carambolage, Silbergasse 19
[info@carambolage.org · carambolage.org · 0471 981790]

 [20:30] BRIXEN


Am Rand (ein Protokoll) (siehe 01.10)
Astra [info@dekadenz.it · www.dekadenz.it · 0472 836393]

— [MERCOLEDÌ 14.10 MITTWOCH] —

 [11:00] LANA · LANA

Alps Move: Francesca Ziviani SPHOTA - excerpt
Prod: Ass. sens intérieur brut - Coprod: Klap Marseille, ballet de Marseille.

Zona Pedonale · Fußgängerzone Am Gries
[tickets@alpsmove.it · www.alpsmove.it · 3388144999]

 [15:30] MERANO


Letteratura migrante
Esiste una specifica letteratura delle o sulle migrazioni?
Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

 [16:30] MERANO · MERAN

Alps Move: Francesca Ziviani SPHOTA - excerpt
Via Cassa di Risparmio · Sparkassenstr. [www.alpsmove.it]

 [19:00] MERANO · MERAN


Intercultural Café: Reihe: EinwanderBücher
In italienischer Sprache! Elvira Mujic, Mauro Cereghini.
Frauenmuseum, Meinhardstr. 2 [www.urania-meran.it]

 [20:00] SCHLANDERS


Deutschstunde (siehe 12.10)
Kulturhaus Karl Schönherr [www.filmclub.it · 0471 974295]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

Drosseln (Swallow) (siehe 01.10)
Kleinkunsttheater Carambolage, Silbergasse 19
[info@carambolage.org · carambolage.org · 0471 981790]

 [20:30] BRIXEN

Am Rand (ein Protokoll) (siehe 01.10)
Astra [info@dekadenz.it · www.dekadenz.it · 0472 836393]


 [20:30] MERANO

Round Midnight
Di Bertrand Tavernier - USA 1986 - 130'
Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

— [GIOVEDÌ 15.10 DONNERSTAG] —

 [11:00] MERANO · MERAN

Alps Move: Francesca Ziviani SPHOTA (v.s 14.10)
Via Cassa di Risparmio · Sparkassenstr.
[tickets@alpsmove.it · www.alpsmove.it · 3388144999]


 [16:00] MERANO

La Luna nella letteratura e nell'arte


Con Serena Dal Mas. Società Dante Alighieri.
Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

 [18:00] BOLZANO


Raffaello e gli arazzi della Sistina
Gli arazzi della Sistina, un capolavoro in competizione con Michelangelo. Con Sara Paci.
Centro Culturale Trevi, Via Cappuccini 28
[centrotrevi@provincia.bz.it · www.provincia.bz.it/cultura]

 [19:30] KARNEID

Stimm was nicht mit mir oder mit den anderen?
Krisen und Lebensumbrüche bei Kindern und Jugendlichen
Referent: Univ. Prof. Dr. Dr.h.c. Josef Christian Aigner.
Vereinshaus [info@bzgsaltenschlern.it]

 [20:00] BRUNECK

Deutschstunde (siehe 12.10)
Kolping [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [20:00] BRUNECK


Gift. Eine Ehegeschichte (siehe 02.10)
Stadttheater [www.stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

Drosseln (Swallow) (siehe 01.10)
Kleinkunsttheater Carambolage, Silbergasse 19
[info@carambolage.org · carambolage.org · 0471 981790]

 [20:30] TIROLO · DORF TIROLO

Banda di Tirolo · Konzert der Tiroler Böhmischen
Casa della Cultura · Vereinshaus, Via Principale · Hauptstr. 31
[info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it]


 [20:30] MERAN

7 Minuten Betriebsrat (siehe 06.10)
Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]


 [20:30] BRESSANONE · BRIXEN

Julie Campiche Quartet (CH) - Onkalo
Julie Campiche: *harp, FX* - Leo Fumagalli: *sax, FX* - Manu Hagmann: *double bass, FX* - Clemens Kuratle: *drums, FX*.
Dekadenz, Via Alta Angelo Custode · Obere Schutzengelgasse 3A [info@dekadenz.it · www.dekadenz.it · 0472 836393]


— [VENERDI 16.10 FREITAG] —

 [13:30] SALURN

Die Haderburg in Salurn und der Ansitz Dornach
Kunst, Kultur & Wein, mit Matthias Mayr, Patrick Uccelli.
Urania [info@urania-meran.it · 0473 230219]

 [16:00] BOZEN

Max und die wilde 7
DE 2020, 87 Min. Regie: Ansgar Niebuhr. Empfohlen ab 9.
mit: Jona Eisenblaetter, Uschi Glas, Guenther Maria Halmer.
Filmclub, Dr-Streitergasse
[info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [17:00] TSCHERMES

Heilung im Dreiklang
Raum für Dich im Gartensaal Baslan.
[www.christine-hoellrigl.it · 339 6975025]

VENERDÌ 16.10 FREITAG

 [20:00] LANA · LANA

Alps Move: Andreas Pichler - Tanznomadinnen

Dokumentarfilm zu 15 Jahre Alpsmove.

Prod.: Miramonte Film, Tanzkollektiv Südtirol.

Big Boys Don't Cry...Or When They Do?

Marion Sparber & idea tanztheaterperformance_IT/DE


Francesca Ziviani - SPHOTA (Dance, v-s 14.10)

Vom gross werden und klein bleiben

Rebecca Dirlir & Regina Kluba_IT/DE - Video-performance.


Casa Raiffeisen-Haus, Via Andreas-Hofer-Str. 9

[tickets@alpsmove.it · www.alpsmove.it · 338 8144999]

 [20:00] STERZING

Deutschstunde (siehe 12.10)

Stadttheater [www.filmclub.it · 0471 974295]

 [20:00] BRUNECK

Gift. Eine Ehegeschichte (siehe 02.10)

Stadttheater [www.stadttheater.eu · 0474 772986]


 [20:30] LACES · LATSCH

Fäaschtbänkler live

Sie spielen auf den grössten Festivals in Deutschland, Österreich, Schweiz und Italien.


CulturForum, H. Sagergasse 3

[info@bklatzsch.com · www.bklatzsch.com · 0473 623109]

 [20:30] MERANO

7 Minuten Betriebsrat (siehe 06.10)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

 [20:30] MERANO

Ridendo e scherzando

Monologo teatrale tragicomico e semiautobiografico di e con Michele Fiocchi.

Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

 [21:30] BOLZANO · BOZEN

All That Music...! - Nik Lee and The Marcos (I, Blues)

Stefano Nicli: vocals, guitar - Marco Pisoni: sax - Marco Stagni: bass.

Laurin Bar, Via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it · 0471 311000]

[DAL·VON 17.10 AL·BIS 18.10]

 [08:30] MELTINA · MÖLTEN


Kircheben Trail & marchiatura puledri · Fohlenbrennen

Tornei di equitazione, intrattenimento e aftershow party. Reitturniere, Unterhaltungsprogramm und Aftershowparty.

area per l'equitazione · Reitplatz Kircheben, Via Jochweg


[info@moelten.net · 349 1336213]

[SABATO 17.10 SAMSTAG]

 [08:30] MERANO


Mein Android-Smartphone: was es alles kann Aufbaukurs

Urania [info@urania-meran.it · 0473 230219]

 [08:30 - 15:30] BOLZANO · BOZEN

Chiedimi perché ho freddo · Frage mich, wieso ich friere


Si raccolgono coperte per chi vive sulla strada - org. Gruppo Volontarius, in coll. con la Società San Vincenzo de Paoli. Piazza Mazzini, Chiesa dei Cappuccini, Piazza Nikoletti, Piazza Don Bosco [www.gruppovolontarius.it · 0471 402338]

 [09:00] MERANO

Wir entwerfen und bauen ein Möbelstück aus Holz

Schule des Wandels: Praxisworkshop in zwei Einheiten.

Urania [www.urania-meran.it · 0473 230219]


 [10:00 - 17:00] AVELENGO · HAFLING

Giornata del Romanico presso la chiesa di S. Caterina · Tag der Romanik in der St. Kathrein Kirche

Visita guidata in lingua italiana alle ore 15.30.


Die Führung in deutscher Sprache findet um 14.00 statt.

Via S. Caterina · St. Kathreinstr. [hafling.com · 0473 279 457]

 [14:15] BOZEN


Max und die wilde 7 (siehe 16.10)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [15:00] MERANO

Duftende Naturkosmetik selbst herstellen Hautpflegeöle


Urania [www.urania-meran.it · 0473 230219]

 [17:00] MERANO

Intercultural Café: Interkultureller Friedens-Dialog

Mit: Maria Cecilia Muñoz, Roberta Ciola.

urania-Haus, A-Raum [info@urania-meran.it · 0473 230219]

 [18:00 + 20:00] LANA · LANA

Alps Move: Tanznomadinnen + Big Boys Don't Cry...

Or When They Do? + Francesca Ziviani - SPHOTA + Vom

gross werden und klein bleiben (vedi-siehe 16.10)

Casa Raiffeisen-Haus, Via Andreas-Hofer-Str. 9

[tickets@alpsmove.it · www.alpsmove.it · 3388144999]

 [19:00] BRUNICO · BRUNECK

Ottoni della Cappella musicale pontificia sistina ·


Blechbläser der Päpstlichen Sixtinischen Kapelle

Giuseppe Calabrese, dir. music: Buonamente, Bach, Haendel, Vecchi, Gabrieli, Monteverdi.

Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche, Via Prack Zu Asch 18 ·

Prack-Zu-Asch-Strasse18 [info@festivalmusicasacra.eu ·

www.festivalmusicasacra.eu]

 [20:00] BOZEN

Biedermann und die Brandstifter (Premiere)

Ein Lehrstück ohne Lehre von Max Frisch.

„Biedermann und die Brandstifter“ – uraufgeführt 1958 am Schauspielhaus Zürich – ist eine Parabel mit starker politischer Sprengkraft.

Stadttheater, Verdiplatz [theater-bozen.it · 0471 065320]

[17.10.20] h. 08:30

CHIEDIMI PERCHÉ
HO FREDDO

[gruppovolontarius.it]



SAVE THE DATE



 [20:00] EGNA · NEUMARKT


Vernissage: Felix Malnig - Piccola gita in campagna · Kleine Landpartie

Kunstforum Unterland, Portici · Laubengasse 26
[info@bzgugue.org · www.bzgugue.it · 0471 826400]

  [20:30] BRIXEN

Voodoo Jürgens (A): S'klane Glücksspiel



Der Kunstschlurfer und Liedermacher Voodoo Jürgens ist seit 2015 auf Erfolgskurs mit seinen schwarzhumorigen Texten im schwersten Wiener Dialekt.
Anreiterkeller [www.dekadenz.it · 0472 836393]

 [20:30] MERANO

Ridendo e scherzando (vedi 16.10)


Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

————— [DOMENICA 18.10 SONNTAG] —————

  [10:00] BOLZANO · BOZEN


Bolzano Bozen City Trail

Un evento che combina gusto e sport.
Spaß am Laufen mit Landschaft und Kulturgenuss.
BZ City Trail - 27 km - dislivello-Höhenunterschied 1200 m.
BZ City Run - 16 km - dislivello-Höhenunterschied 600 m.
BZ City Enjoy - 6 km - with degustations.
Piazza Walther-Platz [www.bolzano-bozen.it · 0471 307000]

 [14:15] BOZEN

Max und die wilde 7 (siehe 16.10)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [16:30] BOLZANO


Galassia Alfa-Rho-dari

Tratto da "L'agente X. 99" di Gianni Rodari.
Di Sagapò, con Giacomo Santi, Barbara Fingerle.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [www.teatrocristallo.it]

 [20:30] COLLEPIETRA · STEINEGG


Steinegg Live: Kapelle So & So

Volksmusik, Klassik, Reggae...
Vereinshaus [www.riegler.it/steinegglive]

 [18:00] BOZEN

Biedermann und die Brandstifter (siehe 17.10)

Stadttheater [www.theater-bozen.it · 0471 065320]

 [20:00] BRUNECK


Gift. Eine Ehegeschichte (siehe 02.10)

Stadttheater [www.stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:30] TRODNA · TRUDEN

Classico and More - Quartetto Laurin


Verena Gamper, Barbara Mutschlechner: *violin* - Sylvia Lanz: *viola* - Roland Mitterer: *cello*. *music*: Ernst von Dohnányi, Antonin Dvořák, Max Reger, Carlos Gardel, Astor Piazzolla, Enrique Francini, Ennio Morricone, John Williams.
Casa delle associazioni · Haus der Vereine, Via Andreas-Hofer-Str. 1 [classicoandmore@gmail.com]

 [20:30] MERANO

7 Minuten Betriebsrat (siehe 06.10)


Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

[DAL-VON 19.10 AL-BIS 22.10]

 [09:30] BOLZANO · BOZEN
Hotel 2020


Hotel è la fiera internazionale per hotellerie e ristorazione.
Hotel ist die Fachmesse für Hotellerie und Gastronomie.
Fiera Bolzano · Messe Bozen, Piazza Fiera · Messeplatz 1
[info@fierabolzano.it · www.fierabolzano.it · 0471 516000]

[DAL-VON 19.10 AL-BIS 20.10]

 [09:30] BOLZANO · BOZEN
Autochthona 2020

Forum nazionale dei vini autoctoni, si prepara ad aprire le proprie porte in una nuova veste.
Das Forum für autochthone Weine geht nach 17 erfolgreichen Auflagen mit einem runderneuertem Format in die nächste Runde.
Fiera Bolzano · Messe Bozen, Piazza Fiera · Messeplatz 1
[info@fierabolzano.it · www.fierabolzano.it · 0471 516000]


————— [LUNEDÌ 19.10 MONTAG] —————

 [19:00] MERANO

Infotreffen: Intensiv-Lehrgang Buchhaltung


Urania [www.uraniamerano.it · 0473 230219]

————— [MARTEDÌ 20.10 DIENSTAG] —————

 [09:00] MERANO

Social Media Basic: Facebook

Urania [info@uraniamerano.it · 0473 230219]

 [17:00] MERANO

Riniziano le avventure con i simpatici protagonisti...

Lecture per bambini con Maddalena Taddei.
Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

 [18:00] BOLZANO

Non c'è più tempo. Come reagire agli allarmi ambientali

Luca Mercalli, presidente Società Meteorologica Italiana e giornalista scientifico RAI e Fatto Quotidiano.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30
[www.teatrocristallo.it · 0471 067822]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN


Caffè delle lingue · Sprachlounge

italiano - english - français - deutsch - português
papperlapapp, Piazza Parrocchia · Pfarrplatz 24
[sprachlounge@papperla.net · 0471 053856]

 [19:00] MERANO


Gerichte aus dem Wok! Schnell, knackig und gesund

Kochkurs für EinsteigerInnen mit neuen Rezepten.
Urania [info@uraniamerano.it · www.uraniamerano.it]

 [19:30] MERANO

Erste Hilfe bei Kindernotfällen I


uraniamerano-Haus, A-Raum [uraniamerano.it · 0473 230219]

 [20:30] MERANO


7 Minuten Betriebsrat (siehe 06.10)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]


[MERCOLEDÌ 21.10 MITTWOCH]

 [15:30] MERANO
Medea


In collaborazione con il Festival Sonora 703 Risentimento. Con Mauro Sperandio, autore. Entrata libera. Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

 [19:30] MERAN
Pubertät: Wie machen wir unsere Kinder stark dafür?


Für Eltern, pädagogisches Fachpersonal, Interessierte. urania-Haus, B-Raum [www.uraniameran.it · 0473 230219]

 [20:00] BOZEN
Ritter, Dene, Voss


Theaterstück in drei Akten von Thomas Bernhard. Regie: Stephan Suschke. Dramaturgie: Andreas Erdmann. Mit: Christian Taubenheim, Katharina Knap, Theresa Palf. Waltherhaus, Schlernstr. [info@kulturinstitut.org · www.kulturinstitut.org]

 [20:30] BOZEN
Der Stein zum Leben

DE 2018, 79 Min. Regie: Katinka Zeuner. In Zusammenarbeit mit der Hospizbewegung der Caritas der Diözese Bozen-Brixen. Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [20:30] MERAN
7 Minuten Betriebsrat (siehe 06.10)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]


 [20:30] MERANO
The Doors

Di Oliver Stone - USA 1991 - 141' Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]


[GIOVEDÌ 22.10 DONNERSTAG]

 [16:00] MERANO
Amedeo Modigliani

Con Manuela Rebellato. Entrata libera. Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

 [17:00] BOZEN
Die Bremer Stadtmusikanten


Manfred Künster - Figurentheater Künster. Theater im Hof, Obstmarkt [info@theaterimhof.it · www.theaterimhof.it · 0471 980756]

 [19:30] BRIXEN
Verschwürgungsideologien und -mythen im Zeitalter der Online-Propaganda


Referent: Alen Velagic aus Wien. Jugendhaus Kassianeum [www.juze.it · 334 1267137]

 [20:00] EPPAN A.D.WEINSTR.
Meditationsabend

Alice Soul Space [christine@rolmail.net · http://www.christine-hoellrigl.it · +393396975025]

 [20:00] BOZEN
Biedermann und die Brandstifter (siehe 17.10)


Stadttheater [info@theater-bozen.it · 0471 065320]

 [20:00] MERAN
Ritter, Dene, Voss (siehe 21.10)

Stadttheater, Theaterplatz [www.kulturinstitut.org]

 [20:30] TIROLO · DORF TIROLO
Coro di montagna Dolomiti di Trento ·**Konzert des Trentiner Bergsteigerchores Dolomiti**

Casa della Cultura · Vereinshaus, Via Principale · Hauptstr. 31 [info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it · 0473 923314]


 [20:30] MERAN
7 Minuten Betriebsrat (siehe 06.10)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]


[VENERDÌ 23.10 FREITAG]

 [10:00] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D.WEINSTR.
Dalla vite al gusto · Von der Rebe bis zum Genuss


Distilleria · Brennerei Roner, Via Josef-von-Zallinger-Str. 44 [www.suedtiroler-weinstrasse.it · 0471 963298]

 [14:00] MERAN
Erste Hilfe Kurs


Urania [www.uraniameran.it · 0473 230219]

 [16:00] BOZEN
Max und die wilde 7 (siehe 16.10)



Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [17:00] BOZEN
Die Bremer Stadtmusikanten (siehe 22.10)


Theater im Hof [www.theaterimhof.it · 0471 980756]

 [18:00] BOLZANO
Lezioni di fantastica

Con Vanessa Roghi - modera Francesca Califano. Alzi la mano chi, nella sua vita, da bambino o da adulto, non ha mai avuto tra le mani un libro di Gianni Rodari... Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 067822]

  [20:00] BOLZANO · BOZEN
Alps Move: Tanznomadinnen + Traffic + Rizosfera

Tanznomadinnen: Dokumentarfilm zu 15 Jahre Alpsmove. Traffic: Stefania Bertola_IT, Performance. Rizosfera: Santija Biezza_IT, Video+performance. Teatro Comunale di Gries · Grieser Stadttheater, Galleria Telsler Galerie 13 [www.alpsmove.it · 3388144999]

 [20:00] BOZEN
Biedermann und die Brandstifter (siehe 17.10)


Stadttheater [www.theater-bozen.it · 0471 065320]

 [20:00] BRESSANONE · BRIXEN
Upload On Tour 2020 - Elektro Guzzi (A)

Astra, Via Roma 11 · Romstr. 11 [info@uploadsounds.eu]

 [20:00] BRUNECK
Paganini, der Teufelsgeiger


Musiktheater von Michael Korth, Wiederaufnahme. Regie und Schauspiel: Klaus Rohmoser. Violine: Daniela Fischer. Stadttheater, Dantestr. [www.stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:30] BRIXEN

Thomas Maurer(A): WOSWASI

„Haben Sie sich schon einmal gefragt: Warum bin i eigentlich so deppert?“, fragt Thomas Maurer zu Beginn seines neuen Kabarettsolo. Regie: Petra Dobetsberger.


Anreiterkeller, Obere Schutzengelgasse
[info@dekadenz.it · www.dekadenz.it · 0472 836393]

 [20:45] LAIVES

El rosario in taa staa

Gruppo Teatrale “La Bottega” – Concordia Sagittaria (VE)
commedia in dialetto veneziano – due atti di Mara Trevisan
Regia di Filippo Facca.

Teatro dei Filodrammatici, Passaggio scolastico Maria Damian
[info@teatrofilolaives.it · 366 6606396]

 [21:00] MERANO

432 Hz. Davide Rocco Fiorenza meets Amedeo Profeta

Davide Rocco Fiorenza: *fis* - Amedeo Profeta: *guitar*.

Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]


 [21:30] BOLZANO · BOZEN

All That Music...! - Manomanouche Trio (I)


Gipsy Jazz. Nunzio Barbieri: *guitar* - Luca Eniipo: *guitar* -
Pierre Steeve Jino Touche: *bass*.

Laurin Bar, Via Laurin-Str. 4 [www.laurin.it · 0471311000]

[DAL VON 24.10 AL BIS 08.11]

 [08:00] AVELENGO · HAFLING, S. GENESIO · JENESIE
**Settimane dei sapori d'autunno sull'altipiano del Salto ·
Spätherbstliche Genusswoche am Tschögglbarg**
Locali partecipanti · teilnehmende Gastwirte.
[info@hafling.com · www.tschoegglbarg.info]

[SABATO 24.10 SAMSTAG]

 [09:00] SCHLANDERS

Mit Klangschalen entspannen und selbst anwenden lernen (+ 24.10)

Schloss Goldrain, Goldrain [www.anklang.it · 339 4662753]

 [10:00] MERAN


Kafka in Meran - Ein Spaziergang durch Literatur

Mit: Patrick Rina, Veronika Rieder.
urania-Haus, Ortweinstr. 6 [info@urania-meran.it]

 [10:00] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D. WEINSTR.


Passeggiata eno-culturale · Kultur-Kulinarische Weinbergwanderung

[www.suedtiroler-weinstrasse.it · 0471 860131]

 [13:30] MERAN


Der alte Haflinger Weg von Labers nach Meran

Urania-Haus [info@urania-meran.it · 0473 230219]

 [14:15] BOZEN


Max und die wilde 7 (siehe 16.10)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [16:30] BOLZANO


Nico cerca un amico

Tratto da un piccolo e poetico racconto di Matthias Hoppe,
“Nico cerca un amico” è una riflessione sull'amicizia e sulla
diversità proposta in un linguaggio semplice e poetico.
Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30 [0471 067822]

 [17:00] BOZEN

Die Bremer Stadtmusikanten (siehe 22.10)


Theater im Hof [www.theaterimhof.it · 0471 980756]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Alps Move: Tanznomadinnen+Traffic+Rizosfera (v-s 23.10)


Tanznomadinnen: Dokumentarfilm zu 15 Jahre Alpsmove
Traffic: Stefania Bertola_IT, Performance.

Rizosfera: Santija Bieza_IT, Video+performance.
Teatro Comunale di Gries · Grieser Stadttheater, Galleria
Telser Galerie 13 [www.alpsmove.it · 3388144999]

 [20:00] BOZEN

Biedermann und die Brandstifter (siehe 17.10)


Stadttheater [www.theater-bozen.it · 0471 065320]

 [20:30] BRIXEN

Thomas Maurer(A): WOSWASI (siehe 23.10)


Anreiterkeller [info@dekadenz.it · 0472 836393]

[DOMENICA 25.10 SONNTAG]

 [14:15] BOZEN


Max und die wilde 7 (siehe 16.10)

Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [18:00] BOZEN


Biedermann und die Brandstifter (siehe 17.10)

Stadttheater [www.theater-bozen.it · 0471 065320]

 [18:00] BRUNECK

Paganini, der Teufelsgeiger (siehe 23.10)

Stadttheater, Dantestr. [www.stadttheater.eu · 0474 772986]

 [20:30] MERAN

7 Minuten Betriebsrat (siehe 06.10)

Theater in der Altstadt [info@tida.it · tida.it · 0473 211623]

ven 23.10.20 > ore 20.45

Teatro dei Filodrammatici GINO COSERI - Laives


EL ROSARIO IN TAA STAA

Commedia in dialetto veneziano | Due atti di Mara Trevisan
Gruppo Teatrale “La Bottega” - Concordia Sagittaria (VE)

INFO E PRENOTAZIONI: 0471 952650 - 366 6606396
www.teatrofilolaives.it - info@teatrofilolaives.it




[LUNEDÌ 26.10 MONTAG]

 [20:00] BRIXEN

Marie Curie - Elemente des Lebens

GB/HU 2019, 110 Min. Regie: Marjane Satrapi.
Mit: Rosamund Pike, Sam Riley, Jonathan Aris, Anya Taylor-Joy, Aneurin Barnard, Simon Russell Beale, Corey Johnson, Tim Woodward, Demetri Goritsas, Mirjam Novak.
Astra [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]


[DAL-VON 27.10 AL-BIS 31.10]

 [19:00 E 20:30] MERANO-MERAN

Un peep show per Cenerentola


di Paola Guerra e Antonio Viganò
centro culturale Kimm, via Parrocchia 2 [teatrolaribalta.it]

[MARTEDÌ 27.10 DIENSTAG]

 [09:00] MERAN

Social Media Basic: Instagram

Urania [info@urania-meran.it · www.urania-meran.it]

 [15:30] MERAN

Kultur am Nachmittag: Geschichten vom Vigilplatz

Filmvorführung und Gespräch - mit: Katia De Gennaro.
Urania [info@urania-meran.it · 0473 230219]

 [16:00] MERANO

Salotto letterario dedicato a Franz Kafka

Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

 [18:00] MERANO · MERAN

Alps Move 2020: Dialogues +

Martina Marini & Tanzschmiede Fucinadanza.IT.

Corpo a Corpo

Iosu Lezamenta & Elena Molinaro_IT/ES, Performance.

Un-Gleich – Diversamente Uguali

Sabine Raffener_IT, Tanzfilm.
Centro della cultura · Kulturzentrum, Via Cavour-Str. 1
[tickets@alpsmove.it · www.alpsmove.it · 3388144999]

 [18:00] BOLZANO · BOZEN

Caffè delle lingue · Sprachlounge

italiano – english – français – deutsch – português
paperlapapp, Piazza Parrocchia · Pfarrplatz 24 [sprachlounge@papperla.net · www.sprachlounge.it]

 [19:00] MERAN


Thailand kulinarisch erleben

urania-Haus, Alton-Saal [urania-meran.it · 0473 230219]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN


Giovanni Guzzo, violin & Zoltán Fejérvári, piano

music: Claude Debussy, Béla Bartók, Maurice Ravel, Johannes Brahms.
Conservatorio · Konservatorium, Piazza Domenicani · Domnikanerplatz 19 [info@societadeiconcerti.org]

 [20:00] SCHLANDERS

Der Gott des Gemetzels


Von Yasmina Reza. Regie: Enrico Lúbbe. Mit: Anne Cathrin Buhtz, Dirk Lange, Michael Pempelforth, Julia Preuß.
Deutsch von Frank Heibert und Hinrich Schmidt-Henkel
Kulturhaus Karl Schönherr [info@kulturinstitut.org]

 [20:00] NEUMARKT

Marie Curie - Elemente des Lebens (siehe 26.10)


Ballhaus [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

[MERCOLEDÌ 28.10 MITTWOCH]

 [15:30] MERANO


Franz Kafka: da Riva del Garda a Merano

Con Ferruccio Delle Cave, musicologo e germanista.
Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

 [20:00] ALGUND


Hans-Wernerle und Partner: Narrisch, äber guat

Nützen Sie die Gelegenheit und besorgen Sie sich rechtzeitig Ihre Eintrittskarte zu einem therapeutisch wertvollen Abend mit Gags, Pointen, Parodien und Lebensweisheiten.
Thalguterhaus [www.showtime-ticket.com · 0473 270256]

 [20:00] SCHLANDERS


Marie Curie - Elemente des Lebens (siehe 26.10)

Kulturhaus Karl Schönherr [www.filmclub.it · 0471 974295]

 [20:00] BRIXEN


Der Gott des Gemetzels (siehe 27.10)

Forum. Romstr. [www.kulturinstitut.org]

 [20:30] BOZEN

Alf Poier (A): Humor im Hemd


Alf Poier, Österreichs Dada-Humorist und ewiger Provokateur, beehrt uns mit seinem neuen Programm „Humor im Hemd“ und stellt sich mehrere Fragen....
Kleinkunsttheater Carambolage, Silbergasse 19
[info@carambolage.org · carambolage.org · 0471 981790]

 [20:30] MERANO

Control

Di Anton Corbijn - GB/USA/AU/J 2007 - 122'
Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]

[GIOVEDÌ 29.10 DONNERSTAG]

 [09:00] BOZEN


Schnupperkurs Klangschalen (bis 05.11)

Raum8 [info@anklang.it · www.anklang.it · 339 4662753]

 [16:00] MERANO


I colori dell'anima

Di Mick Davis - USA 2004 - 120'. Il film ripercorre la breve e travagliata quanto affascinante vita di Amedeo Modigliani.
Centro per la Cultura, Via Cavour 1 [centroperlacultura.it]


 [19:30] RITTEN

Wenn Konflikte eskalieren – Gewaltvorbeugung in der Familie

Referent: Dr. Lukas Schwienbacher.
Vereinshaus Lengmoos [www.bzgsaltenschlern.it]

 [20:00] BOZEN

Biedermann und die Brandstifter (siehe 17.10)
Stadttheater [www.theater-bozen.it · 0471 065320]

 [20:00] BRUNECK

Marie Curie - Elemente des Lebens (siehe 26.10)
Kolping [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

Alf Poier (A): Humor im Hemd (siehe 28.10)
Kleinkunsttheater Carambolage [info@carambolage.org]


 [20:30] TIROLO · DORF TIROLO

Banda di Tirolo · Konzert der Tiroler Böhmschen
Casa della Cultura · Vereinshaus, Via Principale · Hauptstr. 31
[info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it]


 [20:30] BRESSANONE · BRIXEN

pol.D (I, A) - Means Of Polarity
Fabian Rucker: sax - Michael Tiefenbacher: piano - Tobias Vedovelli: bass - Michael Prowaznik: drums.
Anreiterkeller, Via Alta Angelo Custode · Obere Schutzengelgasse 3A [info@dekadenz.it · 0472 836393]

— [VENERDI 30.10 FREITAG] —

 [16:00] BOZEN


Ooops! 2 - Land in Sicht
DE/LU/IE 2020, 79 Min. Regie: Tobias Genkel Sean McCormack. Empfohlen ab 6 Jahren.
Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [17:00] MERAN


Intercultural Café: RaccontiamoCi
Mit: Maria Cecilia Muñoz, Roberta Ciola.
Urania [info@urania-meran.it · 0473 230219]

 [20:00] BRESSANONE · BRIXEN

Alps Move: Insulae + Dialogues + Outer Shell
Insulae: Sabrina Fraternali_IT, Tanzfilm.
Dialogues: Tanzschmiede & Martina Marini_IT, Tanzfilm.
Outer Shell: Sarah Merler_IT/AT, Performance – work in progress.
Astra, Via Roma · Romstr. 11 [tickets@alpsmove.it]

 [20:00] BOZEN

Biedermann und die Brandstifter (siehe 17.10)
Stadttheater [www.theater-bozen.it · 0471 065320]


 [20:00] STERZING

Marie Curie - Elemente des Lebens (siehe 26.10)
Stadttheater [www.filmclub.it · 0471 974295]


 [20:30] BOLZANO · BOZEN

Corinne Amrand (BZ): Album release "Käptn Lost"
Eva Kuen (Corinne Amrand): vocals - Philipp Schwarz: guitar,

piano - Simon Gamper: bass, piano, flugelhorn - Manuel Thoma: drums, piano.
Carambolage, Via Argenterieri · Silbergasse 19
[info@carambolage.org · carambolage.org · 0471 981790]

 [20:30] BRIXEN

Ingrid Lechner: Willkommen (Premiere!)
Egal, was diese Frau Ihnen zeigt, Sie werden es kaufen!
Regie: Gabi Rothmüller. Text: Alex Liegl, Maria Kampp, Ingrid Lechner.
Anreiterkeller [www.dekadenz.it · 0472 836393]

 [21:00] BOLZANO · BOZEN


Beatles & Rolling Stones
Bolzano vuole omaggiarli con una divertente rassegna di brani entrati nei cuori con sette formazioni che interpreteranno in chiave personale le canzoni più amate delle due band.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia-Dalmatienstr. 30
[www.teatrocristallo.it · 0471 067822]


 [21:30] BOLZANO · BOZEN

All That Music...! - Stefano Colpi Open Atrio (I)
Marco Pimazzoni: sax - Roberto Cippellipiano, Stefano Colpi: guitar/vocal - Mauro Beggio: drums.
Laurin Bar, Via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it · 0471 311000]


— [SABATO 31.10 SAMSTAG] —

 [09:30] LAIVES


Massaggio Ayurvedico corso base
Ayur-Jeevan c/o Centro Olistico Padma, zona Vurza 22
[www.ayurvedabolzano.it · 3471653083]

 [10:00] MERAN

Kafka in Meran - Ein Spaziergang durch Literatur
urania-Haus, Ortweinstr. 6 [urania-meran.it · 0473 230219]

 [14:15] BOZEN

Ooops! 2 - Land in Sicht
Filmclub [info@filmclub.it · www.filmclub.it · 0471 974295]

 [20:00] BOZEN

Biedermann und die Brandstifter (siehe 17.10)
Stadttheater [www.theater-bozen.it · 0471 065320]

 [20:00] BOLZANO · BOZEN

Upload On Tour 2020 - Mainfelt
Waltherhaus, Via Sciliar 1 · Schlernstr. 11
[info@uploadsounds.eu · www.uploadsounds.eu]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN

Improtheater Carambolage: Halloween
Lo show di Halloween è un cult che trasforma l'inquietudine in festa. Gli attori e le attrici di Improtheater sono come zucche illuminate dalla gioia di rivedervi.
Die Halloween-Show ist Kult und macht Gruseln zum Fest. Die Spieler*innen des Improtheater leuchten schon wie Kürbisse vor lauter Freude auf ein Wiedersehen!
Carambolage, Via Argenterieri · Silbergasse 19 [0471 981790]

[30.10.20] h. 20:30

**CORINNE AMRAND:
ALBUM RELEASE**

[www.carambolage.org]

SAVE THE DATE





UPAD per la famiglia!

PER LE NEO-MAMME

MAMME IN FORMA

Per le mamme che hanno appena partorito e vogliono ripristinare la forma fisica senza separarsi dal proprio bebè. La ginnastica è all'aperto, compreso il passeggino.

Con Mauro Fracassi, diplomato ISEF

4 incontri dall'08.10.20 | ore 15:30 - 16:30 | 20€

MUSICA IN FASCE (0-2 ANNI)

Movimento, suono e armonia per uno scambio di emozioni tra mamma e bambino.

Con Lucia Rongioletti, insegnante di scuola d'infanzia e musicoterapeuta.

8 incontri dal 24.10.20 | ore 10:00 - 11:00 | 60€

YOGA GESTANTI

Per donne in gravidanza.

Con Elena Tuti - insegnante Yoga

10 incontri dal 12.10.20 | ore 18:00 - 19:00 | 75€

OLTRE LA SCUOLA

ARIANNA AUTUNNO (6-11 ANNI)

Svolgimento compiti e attività creative e ludiche. Con personale qualificato e con esperienza pluriennale. Pranzo e merenda inclusi.

5 giorni dal 2 al 6.11.2020 | ore 7:30 - 16:00 | 80€

ARIANNA INVERNO (6-11 ANNI)

Svolgimento compiti e attività creative e ludiche. Con personale qualificato e con esperienza pluriennale. Pranzo e merenda inclusi.

6 giorni dal 28.12.20 al 5.01.2021

ore 7:30 - 16:00 | 85€



Scrivere, che passione! Con UPAD occasioni formative e culturali.

Upad organizza da ormai vent'anni corsi e incontri di scrittura narrativa, per il cinema e monotematici. La sua scuola "Le Scimmie" ha ospitato scrittori, editor, sceneggiatori e registi da tutta Italia, dando modo a chi ha la passione per le storie da raccontare di confrontarsi con maestri e testimonial preziosi, che in alcuni casi hanno dato il via ad una carriera in questo settore. Per l'autunno Upad ha in serbo due percorsi dedicati alla scrittura narrativa e alla revisione editoriale.

Il laboratorio di scrittura si terrà a partire dal 24 ottobre e sarà l'occasione per fare pratica di narrativa negli unici modi possibili: scrivendo e leggendo. Ogni incontro sarà dedicato all'analisi di un breve testo che verrà commentato in classe per comprenderne stile, composizione, tratti caratteristici e lo si utilizzerà come materiale di lavoro di imitazione o riscrittura. Lo stile e le caratteristiche di specifici autori sarà l'espedito per ragionare su alcuni temi generali relativi alla scrittura narrativa. Come in ogni laboratorio che si rispetti verrà dato ampio spazio alle esercitazioni e al confronto tra i partecipanti.

Il workshop intensivo autunnale sarà invece dedicato alla revisione editoriale, partendo dal ruolo dell'editor come revisore del lavoro degli autori nella fase di pre-pubblicazione, una vera

e propria "spalla" che contribuisce alla stesura del testo per migliorarlo nella forma e affinarlo per la sua pubblicazione. Anche in questo caso il focus sarà quello di lavorare concretamente su testi di narrativa e saggistica, ma anche sul web, così da capire cosa si può fare (e non fare!) in una buona revisione. Tra i docenti ospitati questo autunno ricordiamo Sara Meddi, responsabile dell'agenzia letteraria "La Matita Rossa", Giorgio Vasta, scrittore e direttore creativo di Book Pride, oltre a editor professionisti.

Sono previste agevolazioni per la partecipazione di studenti alle iniziative.



UPAD

Via Firenze 51, Bolzano
0471 92 10 23 · www.upad.it · info@upad.it

Facebook: www.facebook.com/upadbz

Youtube: www.upad.it/youtube

Link ai corsi menzionati:

<https://bit.ly/scrittura-upad>

<https://bit.ly/editing-upad>



Il violinista venezuelano Giovanni Guzzo



Grandi ensemble e piccole formazioni

Concerti di ottima caratura sia a Bolzano e Merano che in periferia

In ottobre gli appassionati e curiosi della musica d'arte avranno occasione di ascoltare pagine del grande repertorio e nuove musiche commissionate ed eseguite in prima assoluta, per piccole formazioni e per grandi ensemble.

Della produzione cameristica di Beethoven sarà interessante poter ascoltare nella stessa serata il primo e l'ultimo dei Trii composti dal Maestro di Bonn per archi, quello in mi bemolle maggiore e quello in si bemolle maggiore. Ad eseguirli, ospite della Società dei Concerti di Bolzano, sarà il **Trio Van Beethoven**, ensemble formato da Clemens Zeilinger al pianoforte, Verena Stourzh al violino e Franz Ortner al violoncello. Il Trio è tra le più affermate formazioni cameristiche che si dedicano alla letteratura classica e romantica, ma si è segnalato sulla scena internazionale anche per la commissione di composizioni eseguite in prima assoluta.

L'Oratorio "La creazione" di Joseph Haydn è una partitura imponente, per organico e durata. Le fonti del testo sono i libri della Genesi, dei Salmi e il poema Paradiso perduto di John Milton. L'Oratorio ebbe la sua prima rappresentazione in forma privata, presso un palazzo nobile, con Antonio Salieri al clavicembalo. La prima esecuzione pubblica fu al Teatro di Porta Carinzia a Vienna, il 19 marzo 1799. A Merano, a condurre solisti, coro e orchestra sarà **Hansjörg Albrecht**.

Degli illustri esempi del repertorio novecentesco per violino e pianoforte, pagine di Debussy, Ravel e Bartok, saranno proposti a Bolzano da **Giovanni Guzzo** accompagnato da Zoltán Fejérvári. Giovanni Guzzo, venezuelano, classe 1986, è stimato come uno tra i più interessanti virtuosi della sua generazione. Ha collaborato con alcuni dei più importanti musicisti di oggi, tra cui Martha Argerich, Joshua Bell, Martin Fröst, Daniel Hope e Maxim Vengerov.



Il Trio van Beethoven si esibirà il 6 ottobre al Conservatorio

Per gli appassionati della musica antica segnaliamo due appuntamenti del **Festival di Musica Sacra di Trento e Bolzano**, storico festival giunto al 49esima edizione. Un tratto distintivo della rassegna è l'attenzione rivolta ai piccoli centri. Così a Riscone e Lana saranno le musiche del primo e del tardo barocco a sonorizzare le rispettive Chiese Parrocchiali. Piace segnalare accanto alle rassegne di consolidata tradizione delle nuove iniziative. Alla seconda edizione è giunto il **"Prisma Poliedric Music Festival"**, programmaticamente dedicato alla "Musica e altre forme d'arte, cultura e idee che si incontrano ed intrecciano per creare un prodotto artistico originale e stimolante". Dei sei appuntamenti dell'edizione 2020 segnaliamo la serata che avrà luogo nella Sala degli specchi del conservatorio bolzanino, dedicata all'incontro tra musica e letteratura.

[Mauro Franceschi]

SELEZIONE APPUNTAMENTI MUSICA CLASSICA – OTTOBRE 2020

06.10 ore 18.00 e ore 20.00

STAGIONE DELLA SOCIETÀ DEI CONCERTI

Trio van Beethoven

Clemens Zeilinger, pianoforte

Verena Stourzh, violino

Franz Ortner, violoncello

musiche di L. Van Beethoven

Bolzano, Conservatorio – konzertverein.org

09.10 ore 20.00 | POLIEDRIC MUSIC FESTIVAL

Max Meraner, lettura

Sabrina Lanzi, pianoforte

Bolzano, Conservatorio / Sala degli specchi

lafollianuova.it

14.10 ore 20.00 | MUSIK MERAN

Solisti e orchestra del Mozarteum

Hansjörg Albrecht, direttore

musiche di J. Haydn

Merano, Kursaal – musikmeran.it

17.10 ore 19.00 | FESTIVAL DI MUSICA SACRA

Ottoni della Cappella Musicale Pontificia

musiche di Buonamente, Bach, Haendel,

Vecchi, Gabrieli e Monteverdi.

Riscone, chiesa parrocchiale – festivalmusicasacra.eu

25.10 ore 20.30

FESTIVAL DI MUSICA SACRA

I Cantori Tridentini – Ensemble Fidium

musiche di Graziani, Vitali e Foggia

Lana di Sotto, chiesa parrocchiale

festivalmusicasacra.eu

27.10 ore 18.00 e ore 20.00

STAGIONE DELLA SOCIETÀ DEI CONCERTI

Giovanni Guzzo, violino

Zoltan Fejervari, pianoforte

musiche di C. Debussy, B. Bartok e J. Brahms

Bolzano, Conservatorio – konzertverein.org

Auf los geht's los: Neustart im Oktober

Lange waren Südtirols Bühnen verwaist. Aber die neue Saison verspricht nur Gutes

Frech wie eh und je öffnet das **Carambolage Bozen** erneut seine Tore. Den Auftakt bildet „**Drosseln (Swallow)**“ von Stef Smith, das 2015 beim Fringe Festival in Edinburgh als bestes Stück ausgezeichnet wurde (ab 1.10.). Regie führt Joachim Gottfried Goller. Es geht um drei Leben, die von Isolation und einem tiefen Wunsch nach Veränderung geprägt sind. Rebecca leidet an einem gebrochenen Herzen, Sam fühlt sich im falschen Körper gefangen und Anna lebt seit Monaten vollkommen zurückgezogen in ihrer Wohnung, ohne Essen und inmitten zerschmetterter Möbel. Auf radikale Art und Weise offenbart Smith die Widersprüche der modernen Gesellschaft zwischen Selbstoptimierung und Selbstzerstörung.

Am 28. und 29. Oktober wird's hingegen Dada, denn **Alf Poier** präsentiert in Bozen sein neues Programm „Humor im Hemd“. Darin stellt er sich und dem Publikum mehrere existenzielle Fragen: Spinn' ich, oder spinnt die Welt? Wohin soll man flüchten? In die geistige Euthanasie, oder doch lieber in die Karibik? Und wer nach dem Spektakel noch nicht genug haben sollte, der kann sich am 31. Oktober die Halloween-Ausgabe des allseits beliebten (und gefürchteten) **Improtheaters** zu Gemüte führen. Das dunkle Kellergewölbe lässt grüßen...Wuahahaha!

Das **Theater in der Altstadt Meran** feiert am 6. Oktober die Premiere von „**7 Minuten Betriebsrat**“, aus der Feder von Stefano Massini (Regie: Hans Kieseier). Sie bangen um ihre Zukunft: Die Frauen des Betriebsrats einer französischen Textilfabrik warten auf ihre Sprecherin, die seit vier Stunden mit der neuen Führung im Verhandlungsraum sitzt. Werden sie ihre Arbeit behalten? Ja, niemand wird entlassen, nur die Pause wird gekürzt. Und genau diese 7 Minuten werden zu einer tickenden Zeitbombe, die dem Profitdenken der Konzerne die Pistole auf die Brust setzt.



„Drosseln (Swallow)“ im Carambolage Bozen



7 Minuten werden zur Zeitbombe in Meran

PROGRAMM / A

3.11.2020 | ore 18.00 h | PREOPENING
HOTEL THEINER'S GARTEN GARGAZON
GRETA MARCOLONGO TRIO (I)

4.11.2020 | ore 20.00 h
PFARRKIRCHE NIEDERLANA
ANJA LECHNER & FRANCOIS
COUTURIER (D/F)
"LONTANO"

5.11.2020 | ore 20.00 h
GÄRTNEREI GALANTHUS
ROSA BRUNELLO SOLONUDE (I)

6.11. 2020 | ore 21.30 h
LAURIN BAR BOZEN
ANTONIO FARAÓ TRIO (I/USA)

7. 11.2020 | ore 11.00 h | JAZZBRUNCH
HOTEL ALPIANA RESORT VÖLLAN
HELGA PLANKENSTEINER JELLY ROLL
MORTON PROJECT (I)

ore 16.00 h | MUSIKTHEATER
JUX LANA "JAZZ FOR KIDS"
"PILOT HERR FRIDOLIN" (A)

8.11.2020 | ore 18.00 h
BIBLIOTHEK LANA
GERD DUDEK MICHAEL
LÖSCH DUO (D/I)
USCHI BRÜNING
sings BILLIE HOLIDAY (D)



FESTIVAL LANA MEETS JAZZ

03. - 08. NOVEMBER 2020

LANA MEETS
Jazz

USCHI BRÜNING SINGS BILLIE HOLIDAY
w./JAN RODEK & MICHAEL GRIENER
GERD DUDEK & MICHAEL LÖSCH:
MY FUNNY VALENTINE & MORE STANDARDS
ANJA LECHNER & FRANÇOIS COUTURIER: LONTANO
HELGA PLANKENSTEINER PLAYS JERRY ROLL MORTON
w./ACHILLE SUCCI & GLAUCO BENEDETTI
FLORIAN BRAMBÖCK: PILOT HERR FRIDOLIN...

Alle Konzerte haben beschränkte Sitzplätze
unter Einhaltung der Covid-19 Vorschriften.

Reservierung notwendig.

Tutti i concerti hanno dei posti a sedere limitati.

Prenotazione obbligatoria

RESERVIERUNG / PRENOTAZIONE:

Tourismusverein Lana und Umgebung
Associazione Turistica Lana e Dintorni
0473 561770 - info@visitlana.com

Im **Waltherhaus in Bozen** gastiert das Puppentheater Halle mit **„Ein Spiel für Ragna Schirmer & Puppen“**, welches Clara Schumann gewidmet ist (6.-7.10.). Schumann war Wunderkind, Starpianistin, Komponistin, Konzertmanagerin, Künstlergattin, achtfache Mutter und hatte ein prall gefülltes Leben voller Triumphe, Tragödien und Tratsch. In einer Mischung aus Puppenspiel und Live-Musik werden Stationen aus ihrer Biographie erlebbar. Am Klavier spielt die preisgekrönte Pianistin Ragna Schirmer, Regie führt Christoph Werner.

Ebenfalls im Waltherhaus, aber auch im **Stadttheater Meran**, erlebt das Publikum das Landestheater Linz mit **„Ritter, Dene, Voss“** von Thomas Bernhard (21.-22.10.). Regisseur Stephan Suschke erweckt darin die Narrenfreiheit der Philosophen zum Leben, indem er drei Erben des Großindustriellen Worringer die alltäglichen Katastrophen einer ebenso reichen wie sonderlichen Familie durchlaufen lässt. Thomas Bernhard griff in seinem Stück die Familiensituation Ludwig Wittgensteins auf und verband sie mit der Geschichte von dessen Neffen Paul, der mehrmals in psychiatrischer Behandlung war und dem sich Bernhard auch in der Erzählung „Wittgensteins Neffe“ zuwandte. Wehe, wenn sie losgelassen! – so lautet der Aufruf in



„Der Gott des Gemetzels“ in Schlanders und Brixen

Yasmina Rezas **„Der Gott des Gemetzels“** (27.10. **Kulturhaus Schlanders**, 28.10. **Forum Brixen**). Zwei vollkommen unterschiedliche Paare treffen aufeinander, da ihre Kinder dieselbe Schule besuchen. Ihre Söhne haben sich geprügelt und nun wollen die Eltern eine friedliche Einigung finden. Was als Leistungsschau toleranter Großstädter beginnt, entwickelt sich aber zur Zimmerschlacht. Es geht hoch her, und inmitten weißer Tulpen und geschmackvoller Bildbände bleiben von den Prinzipien des abendländischen Verhaltenskodex nur noch Trümmer. Ein Gastspiel des Schauspiel Leipzig, Regie führt Enrico Lübbe.



„Ritter, Dene, Voss“ von Thomas Bernhard

Die **Vereinigten Bühnen Bozen** präsentieren im Herbst einen Klassiker der neueren Weltliteratur: „**Biedermann und die Brandstifter**“ von Max Frisch, Regie führt Mona Kraushaar (ab 17.10.). Uraufgeführt 1958, nimmt Frisch darin mit starker politischer Sprengkraft das brave, gehorsame Bürgertum ins Visier und zeigt auf, wie schnell vermeintliche Gutmenschen in das Netz gefährlicher Ideologien geraten. Der wohlhabende Fabrikant Gottlieb Biedermann verdächtigt seinen Untermieter und dessen Kumpel der Brandstiftung, allzu eindeutig sind die Benzinfässer, die diese auf seinem Dachboden horten. Aber was soll er machen?

Sich wehren? Alarm schlagen? Womöglich fackeln die beiden dann erst recht sein Haus ab. Den Wolf im Schafspelz will er nicht erkennen und bietet den beiden Brandstiftern die Freundschaft an – Freundschaft, eine Flasche Wein und am Ende auch die Streichhölzer.

Obwohl der Platz für die Zuschauer aus Sicherheitsgründen nicht reicht, zieht die **Dekadenz Brixen** den Kopf nicht ein. Die Aufführungen finden einfach woanders statt, und zwar im Kulturzentrum Astra. Hier ist noch bis 14. Oktober die Eigenproduktion „**Am Rand (Ein Protokoll)**“ von Philipp Löhle zu sehen (Regie: Torsten Schilling). Darin geht es um einen kleinen Ort an der Grenze und einen neuen Dorfpolizisten. Dieser kommt mit der ländlichen Vertrauensseligkeit nicht zurecht, denn niemand schließt hier sein Fahrrad ab, Bohrer werden ohne Gegenleistung verliehen, Pakete vor die Tür gelegt. Er macht es sich zur Aufgabe, die Bevölkerung auf alle erdenklichen Gefahren aufmerksam zu machen, die jenseits der Grenze lauern. Das fiktive Dorf Randhausen wird so zum Brennglas Europas und der Welt.

Haben Sie sich schon einmal gefragt: Warum bin i eigentlich so deppert? Nein? Dann sollten Sie vielleicht **Thomas Maurers** neues Kabarett solo „Woswasi“ besuchen (23.-24.10.). „Der mutmaßlich lustigste Mann Österreichs“, wie ihn der Falter einmal betitelt hat, setzt sich auseinander mit Denkmustern, Denkmodellen, Denklücken und breitet mit gewohnt spitzer Zun-

ge eine Palette von menschlichen Unzulänglichkeiten aus. Dabei kommt er vom Hundertsten ins Tausendste und zerlegt jegliche Befindlichkeit in ihre Elementarteilchen. Sehenswert! *[Adina Guarnieri]*

Eigenproduktion „Am Rand (Ein Protokoll)“



Il teatro è finalmente tornato a casa

Riaprono le porte il Comunale, il Cristallo e altre strutture provinciali

Pur condizionata dal Covid 19, nonché rigorosamente attenta al rispetto delle misure di sicurezza, riprende l'attività teatrale sospinta dalla volontà di rilanciare la propria forza culturale e di rinnovare il rapporto con il pubblico proponendo spettacoli piuttosto interessanti dettati da progetti particolari.

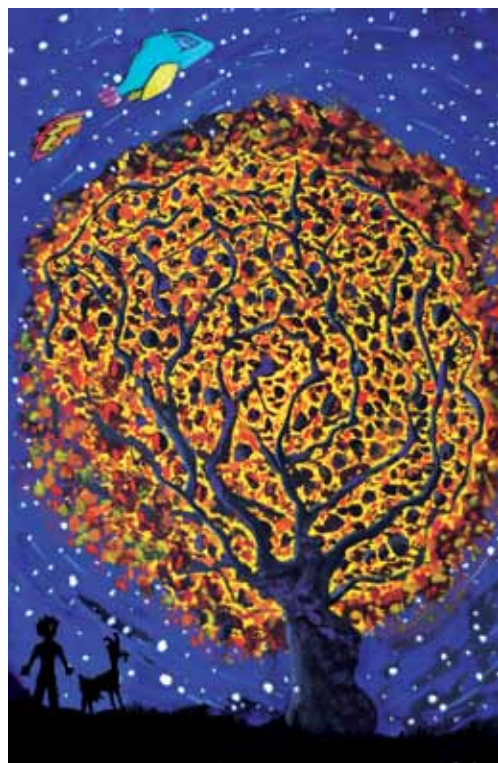
È il caso di *Fuori! Microteatro on the road* ideato da Roberto Cavosi e Paolo Rossi per il **Teatro Stabile**, che conclude il tour provinciale a Bolzano, in piazza Walher (1-7 ottobre h. 20.30) e infine nella Sala Grande del Teatro Comunale (8-11 ottobre h. 20.30). Simile al teatro itinerante della Commedia dell'Arte o al tour di una moderna rock band, la compagnia guidata dal comico milanese e formata da un gruppo di giovani adotta un container colorato, sorta di retropalco o backstage durante lo spettacolo, che prevede una serie di intrecci narrativi elaborati da Cavosi sulla base di testi teatrali attinti dal ricco repertorio storico acquisito dallo Stabile in 70 anni di attività prossimi a essere festeggiati.

Si dimostra molto attivo anche il **Teatro Cristallo** con

una serie di offerte eterogenee per contenuti e fruizione. *L'odore*, in scena il giorno 3 h. 21, è curato dalla regia di Flora Sarrubbo e realizzato con i ragazzi del progetto *La bellezza contro la mafia* di Corto Circuito-Cristallo young. Si parla delle terre dei fuochi e dei disastri ambientali intorno ai quali si muovono affari considerati i più redditizi della storia italiana. È un omaggio a Gianni Rodari *Galassia Alfa-Rho-dari* della bolzanina **Sagapò Teatro** con Giacomo Santi e Barbara Fingerle (18 ottobre h. 16.30). L'intreccio narrativo appassiona i bambini e alimenta immaginario e fan-



Paolo Rossi conclude il suo tour "Microteatro on the road"



"Galassia Alfa-Rho-Dari", il 18 ottobre al Cristallo

tasia nel seguire le incredibili dell'agente spaziale X.99 che vive su un asteroide con la sua inseparabile capra di nome Renata. Nei loro viaggi incontrano scimmie a sei braccia, api amanti della geometria e feroci alberi assassini.

Anche *Nico cerca un amico* (24 ottobre h. 16.30) è rivolto a una platea giovane. Ricavato da un racconto di Matthias Hoppe e affidato all'interpretazione di Andrea Lugli e Liliana Letterese, lo spettacolo affronta i temi della diversità e delle relazioni umane attraverso le vicende di un topolino alla ricerca di nuove amicizie. A un pubblico adulto è indirizzato *I promossi sposi* (25 ottobre h. 16.30) proposto dal **Teatro delle Arance**. Dalla riscrittura della famosa opera manzoniana operata dall'attrice e regista Giovanna Digito emerge un

testo assai efficace e originale, che rivisita i personaggi originali in chiave comica, creando situazioni esilaranti in un impianto narrativo basato su dialoghi vivaci, balletti, musiche.

Convergono nel regno dell'arte teatrale le misure di distanziamento anti-Covid secondo il progetto di **Teatro la Ribalta-Kunst der Vielfalt** in scena al T.Raum di Bolzano (via Volta 1/B, 6-16 ottobre, h. 19 e h. 20.30) e al Kimm di Merano (via Parrocchia 2, 27-31 ottobre, h. 19 e h. 20.30). *Un peep show per Cenerentola* di Paola Guerra e Antonio Viganò propone infatti la visione dello spettacolo attraverso le 14 cabine singole simili a quelle strutture che nel Nord dell'Europa e negli Usa ospitano solitamente show erotici. Su una piattaforma circolare, che corrisponde al palco (la scenografia



**FATTI NOTARE!
SEI ANDERS!**

è di Roberto Banci) si esibiscono gli attori/danzatori (Jason De Majo, Paolo Grossi, Maria Magdolna Johannes, Mirenia Lonardi, Stefania Mazzilli Muratori, Sara Menestrina, Michael Untertrifaller, Rocco Ventura) impegnati in una lettura assai particolare della fiaba di Cenerentola.

Riaccende i motori anche la **Filodrammatica di Laives** che, assieme a Cooperativa Laives Cultura Spettacolo, organizza il 41° Concorso Nazionale del teatro dialettale "Stefano Fait". Sul palcoscenico del Teatro dei Filodrammatici "Gino Coseri" è atteso il gruppo teatrale La trappola di Vicenza con *Le mirabolanti fortune di Arlecchino*, commedia in dialetto veneto di Pino Fucito liberamente ispirata a ai canovacci che hanno reso celebre la Commedia dell'Arte in tutta Europa attraverso i coinvolgenti lazzi dei vari Arlecchino, di Capitan Spaventa, di Colombina, del Magnifico (9 ottobre h. 20.45). Segue La Bottega di Concordia Sagittaria (Ve) impegnata nella commedia in dialetto veneziano *El Rosario in taa staa* di Mara Trevisan (23 ottobre h. 20.45). Ne sono protagonisti gli abitanti di un paese rurale del nord est d'Italia degli anni tra i '40 e i '50 del



"Nico cerca un amico", il 24 ottobre al Cristallo di Bolzano

secolo scorso, con le loro usanze e difficili condizioni di vita come il ritrovarsi a celebrare la vigilia di Natale recitando il rosario nella stalla, il luogo più caldo dove potersi riunire.

[Massimo Bertoldi]

Un peep show per Cenerentola



ph: Vasco Dell'Oro

Il Teatro delle Arance propone "I promossi sposi" (25 ottobre)



CHIEDIMI PERCHÉ HO FREDDO

17.10.2020
8.30 – 15.30

RACCOGLIAMO
COPEPTE, SACCHI
A PELO, SCARPE
E ZAINI PER
LE PERSONE CHE
VIVONO SULLA
STRADA.

VI ASPETTIAMO IN:

PIAZZA
MAZZINI

CHIESA DEI
CAPPUCCINI

PIAZZA
DON BOSCO

PIAZZA
NIKOLETTI

in via Cappuccini 11

GRUPPOVOLONTARIUS.IT • STRADA@VOLONTARIUS.IT • 335 752 2485

ORGANIZZATORE



PARTNER



CON IL PATROCINIO



Tracy Merano, un album dopo il lockdown

Si chiama "Save your soul" e sarà presentato il 1° ottobre su Sender Bozen

Merano 1995, a star is born... A nove anni prendeva lezioni di piano ma certo non poteva immaginarsi che le sue note un giorno sarebbero giunte alle orecchie degli americani.

Tracy Merano, al secolo Theresa Gutweniger, è appena uscita con un nuovo album che si aggiunge a quello d'esordio *Gingerworld* del 2017, forte di un soggiorno artistico negli USA su invito dell'entourage della Warner Music che le ha suggerito di adottare un nome più adatto a un pubblico internazionale.

La pop singer del Burgraviato presenterà il disco *Save your soul* il primo ottobre alle ore 21 su radio RAI Sender Bozen, ma le sue accattivanti melodie, i suoi duetti d'artista e l'espressività del suo cantato sono già una realtà consolidata sul web. L'abbiamo incontrata a Bolzano, poco prima di suonare con il suo combo a una celebrazione degli Junge Winzer di St. Magdalena.

Come sei arrivata negli Stati Uniti?

L'esperienza americana a Los Angeles risale a un paio d'anni e mezzo fa, quando mi ha chiamata Carmen Grillo, chitarrista dei mitici Tower of Power, per arrangiare tre canzoni, affidandomi al vocal coaching di Will Champlin, già terzo classificato a *The Voice* il talent show della Warner (*ndr*: nonché figlio della cantautrice Tamara Champlin e di Bill Champlin dei Chicago, quest'ultimo anche padre dei Sons of Champlin dove tra i tantissimi passò anche Grillo), con il quale ho scritto un pezzo e duettato. È successo tutto per caso, Grillo ha sentito una mia canzone su YouTube e mi ha contattata: pensavo fosse uno scherzo...

Come componi le tue canzoni?

La canzone nasce con l'idea di una storia e d'una melodia insieme, mi segno piccole parti di testo per ricor-



Tracy Merano: "Save your soul è un album con molto soul e jazz ma nell'ambito di un pop fruibile. Un live in studio, direi"

darmele ma la melodia mi viene subito, in pratica tutto in uno. Registro a casa o vado in studio a Sarentino, al Bucket Hill di Markus Mac Mayr. In lingua inglese mi arrivano sia l'idea che la canzone, ma ho anche scritto

pezzi in tedesco, così come una cover e il brano per la rete solidale Südtirol hilft. L'inglese però suona meglio del tedesco, è un modo di scrivere molto diverso, il tedesco è meno semplice.

Ma non è un po' come vivere in un mondo parallelo, al di fuori di quello dove stiamo?

Sì, è un mondo parallelo, ma è anche un mondo dove posso esporre le frasi al meglio. Ovviamente faccio controllare tutto a persone di madrelingua inglese e così ho fatto anche per il nuovo album *Save your soul*. Esce a ottobre per la Südton con una produzione in proprio non sponsorizzata. Contiene una canzone per soli piano e voce, *Generation of love*, per il resto avvalendosi di musicisti molto bravi, strumenti veri e nessun computer. Un live in studio, direi, con molto soul e jazz, ma sempre nell'ambito di un pop fruibile: è un album vero, senza singoli.

Ho visto che hai pubblicato di recente anche il video di una nuova composizione: come s'intitola?

Time out l'ho scritta durante il lockdown. Invita a prendersi una pausa per ripensare tutto ed esorta a prendere il meglio di ogni momento che si vive, vedendo il positivo anche quando non va proprio come si pensa.

Dura la vita della pop star ai tempi del virus?

Sono saltati tutti gli appuntamenti dal vivo, restano solo le feste private. Il rimpianto più grande è che avrei avuto la possibilità di suonare sul palco due pezzi miei a Stoccarda il 24 marzo con una grande orchestra: sarebbe stato bellissimo, speriamo si ripeta. Ormai i cd si vendono ai concerti dunque non ci sono tanti soldi:



ph: Christi Pro Media

Theresa Gutweniger, in arte Tracy Merano

ogni mille clic sulla tua canzone caricata su YouTube ti arriva un euro.

Cosa preferisci ascoltare e cosa non ti piace?

Mi piace molto John Mayer, che sa esprimersi alla grande in ogni contesto e nel blues è un vero gigante, Alec Benjamin sul versante pop, Tom Mish che non è proprio tutto pop, Michael Jackson e i Beatles. Confesso che Christina Aguilera e Avril Lavigne sono state le mie passioni giovanili, ora amo Erika Badhu e Norah Jones. Ascolto cose che mi piacciono, forse un po' meno Irene Grandi.

[Daniele Barina]

Con il **credito d'imposta del 50%** la pubblicità su InSide ti costa **la metà!**

Ripartiamo insieme!



Mit dem **50%-Steuerbonus** kostet die Werbung auf InSide nur noch die **Hälfte!**

Zusammen starten wir neu!

info: 345 1270548 · guenther@insidebz.net



Corona hat die Besucherzahlen eingebremst. Bis dahin war das Kino in Kaltern stets sehr gut besucht

Landkino in Südtirol: der Filmtreff Kaltern

Von der Herausforderung, ein kleines Kino in Südtirol erfolgreich zu führen

Südtirol hat sich in den letzten Jahren als Filmdestination etabliert, was Drehorte und Filmproduktionen betrifft. Doch wie sieht es mit den Kinos aus? Von den ehemals zahlreichen Landkinos mussten die meisten zwischen den 1970-er und 1990-er Jahren schließen.

Mittlerweile gibt es in Südtirol nur mehr ein einziges, echtes Landkino: den Filmtreff in Kaltern. Dort betreibt der Verein „Filmtreff Kaltern“ seit 2011 einen Kinosaal im umgebauten Bahnhof der ehemaligen Überetscher Bahn. Bereits 1911 fand die erste öffentliche Vorführung eines Films im neuen „Kinematographentheater“ statt, trotz Widerstandes des damaligen Gemeinderates. Diese über 80-jährige Geschichte sollte 1992 enden, als das von der Familie Cronst geführte private Laurin-Kino nach vierzig Jahren seine Tore schloss.

Kino im Bahnhof

Doch der im selben Jahr gegründete Verein „Filmtreff Kaltern“ tat alles, um dem Kino in Kaltern ein Weiterleben zu ermöglichen und um die Tradition des Landkinos aufrecht zu erhalten. Mit Unterstützung der Gemeinde Kaltern wurde der große Saal im Vereinshaus für Filmvorführungen adaptiert. Am 13. Dezember 1992 führte der Filmtreff Kaltern seinen ersten Kinofilm vor. Im Vereinshaus waren die Bedingungen für einen regelmäßigen und vor allem akustisch-technisch einwandfreien Kinobetrieb nicht gegeben. Trotzdem fanden die Filmvorführungen bis 2010 dort statt. Nach einer langen Zeit des Verhandels, Planens, Organisierens, Bauens und Einrichtens wurde das alte Bahnhofsgebäude in Kaltern sorgfältig restauriert und den neuen Bedürfnissen angepasst. Modernste Kinetchnik bietet seitdem Kinogenuss für Groß und Klein.

PROGRAMM FILMTREFF KALTERN

Filmvorführungen regelmäßig am Freitag, Samstag und Sonntag.

Filme für alle Altersgruppen: Kinder, Jugendliche, Erwachsene, Senioren.

An ein bis zwei Donnerstagen im Monat Filme in italienischer Sprache und manchmal auch Filme in Originalfassung mit Untertiteln.

Einladung von Filmemachern, die ihre Filme selbst präsentieren.



Herausforderungen

Die Vorsitzende des Filmtreffs Kaltern, Helene Christanell, erklärt, warum ein Landkino mit gänzlich anderen Voraussetzungen zurecht kommen muss als die großen Kinoketten in Südtirols Hauptstadt: „Wir führen Filme an maximal vier Tagen pro Woche vor, normalerweise sind es drei. Das Einzugsgebiet müssen wir uns mit den großen Kinos in Bozen teilen. Das Kino an allen Wochentagen zu öffnen, dafür ist der Aufwand zu groß.“ An der Kasse arbeiten nur ehrenamtliche Mitarbeiter des Vereins, darauf ist die Vorsitzende besonders stolz: „Wir haben seit 2011 ein organisatorisches Konzept. Jeder Mitarbeiter hat ungefähr zwei- bis dreimal im Monat Dienst, auch am Wochenende. Die Tatsache, dass sich viele freiwillig dazu melden, zeigt, wie sehr unsere Mitglieder hinter dem Kino in Kaltern stehen.“ Und Christanell zählt weitere Aspekte auf: „Das Essentielle ist natürlich das Kinoprogramm. Filmpremieren finden bei uns selten statt, denn die Verleiher machen dazu Vorgaben, die für uns nicht machbar sind. Doch es kann auch von Vorteil sein, nicht die ersten zu sein. Unser Publikum ist generell geduldig und kann auch warten, bis wir die Filme zeigen können. In der Regel ist das drei, vier Wochen nach der Premiere der Fall.“

Der Erfolg gibt den Kinomachern recht: Mit weiteren Maßnahmen wie dem wichtigen Standbein

Kinderkino und günstigen Preisen für Familien war es das Ziel des Vereins, die Besucherzahl von 10.000 pro Jahr zu erreichen. Die Vorgabe wurde seit Bestehen des Vereins sukzessive erreicht. In den Jahren 2017 bis 2019 zählte man an die zwölftausend Kinobesucher im Jahr. Die Coronakrise hat diese Entwicklung natürlich eingebremst.

Blick in die Zukunft

Überhaupt, Corona. Der Filmtreff Kaltern hat als erstes Kino landesweit nach dem Lockdown im Juli seine Vorführfähigkeit wieder aufgenommen. „Wir wollten dem Publikum Sicherheit geben und gleichzeitig etwas bieten“, sagt Christanell. „Der Sommer ist normalerweise keine Kinozeit, und man merkte auch, dass die Leute das Angebot eher zurückhaltend angenommen haben. Auch das Wetter spielte nicht immer mit. Trotzdem hatten wir an die 25 Besucher pro Vorführung, unter Einhaltung all der notwendigen Maßnahmen.“

Trotz der momentan schwierigen Situation blickt der Filmtreff Kaltern mit verhaltenem Optimismus in die Zukunft: „Ich war gerade beim Filmfestival in Venedig“, erzählt Helene Christanell. „Dort war durchaus Aufbruchstimmung zu verspüren. Auch wir im Verein pflegen eine sehr gute Zusammenarbeit. Wir haben Wege und Inhalte gefunden, hinter denen wir stehen können.“

[Sibylle Finatzer]



Lingue alla portata di tutti

L'Ufficio Bilinguismo e lingue straniere della Provincia di Bolzano guarda al futuro

La parola è una delle doti più preziose dell'essere umano. Una società senza dialogo è inimmaginabile, ma per capirsi bisogna parlare la stessa lingua, nel vero senso della locuzione. Oggi più che mai, peraltro, in un mondo caratterizzato da un flusso continuo di persone di lingue e culture diverse, è necessario andare oltre le proprie conoscenze linguistiche di base.

L'Alto Adige in tal senso è sempre stato all'avanguardia, non foss'altro per la storica convivenza e parificazione della lingua italiana e di quella tedesca. Oggi però neanche da noi ci si può limitare al bilinguismo, e infatti la Provincia di Bolzano mette a disposizione di tutta la popolazione gli strumenti e il personale dell'Ufficio Bilinguismo e lingue straniere della Ripartizione Cultura italiana. Al direttore **Luca Bizzarri** abbiamo chiesto qual è la situazione attuale e quali sono le prospettive.

“Le nostre strutture per lo studio autonomo delle lingue sono il Centro Multilingue di Bolzano, situato in quella “piazza della cultura” che è il Trevilab di via Cappuccini, e la Mediateca Multilingue di Merano. Si tratta di due capisaldi ormai radicati nel territorio, con un patrimonio complessivo di quasi 30.000 titoli cartacei e multimediali in tedesco, italiano, ladino, inglese, francese, spagnolo, portoghese, arabo, russo, cinese ecc. Gli utenti sono persone che vogliono avvicinarsi a lingue e culture diverse tramite i nostri strumenti che permettono un apprendimento autonomo: mentre a scuola e nella vita professionale dobbiamo seguire le istruzioni di insegnanti, genitori

o superiori, lo studio autonomo permette di scegliere in piena libertà contenuti, momenti, luoghi e risorse. Noi mettiamo a disposizione materiale – libri, cd, dvd – ma anche consulenti linguistici per le lingue più diffuse, progetti come il volontariato linguistico e il cinema in lingua originale che stanno per ripartire dopo il lockdown nonché supporti tecnologici come i tablet. I nostri utenti rientrano in tutte le fasce di età - dai bambini che si avvicinano alle lingue straniere agli anziani che vogliono continuare ad apprendere e mantenere allenata la mente - e in tutte le categorie professionali, come ad esempio i medici che devono apprendere la seconda lingua per motivi professionali.

Per quanto riguarda le prospettive, stiamo pensando a come andare oltre l'apprendimento tradizionale delle lingue. I centri linguistici esterni vanno sempre bene, in tanti però già si avvalgono dei moderni strumenti di traduzione simultanea che di fatto facilitano – in alcuni ambiti di utilizzo – lo studio di una lingua straniera secondo i canoni consolidati. A questo proposito stiamo lavorando a un bando, rivolto alle associazioni del territorio, per incrementare progetti culturali che prevedano l'uso di lingue straniere in maniera innovativa. Non solo: proprio perché siamo coscienti dell'importanza della parola, vorremmo che qualche nuovo progetto esplorasse nuovi linguaggi per essere sempre più senza confini ed includere ancor di più nuove fasce di pubblico”.

2019	Centro Multilingue Bolzano	Mediateca Multilingue Merano
Giorni di apertura	290	242
Affluenza	34.357	32.176
Nuovi iscritti	1.126	651
<u>Utenti attivi</u> (che hanno effettuato almeno un prestito nel 2019)	2.815	1.025
Patrimonio	19.234	9.850
Nuove acquisizioni	1.217	1.071
Abbonamenti correnti a riviste	34	25
<u>Media prestati:</u> libri e multimediali	16.343	6.128
hardware (ipod, nintendo etc.)	13	20
coupon per corsi online (Sillabi)	171	16
Sito: Link a risorse online e podcast	17.880 visualizzazioni	
Consulenze tutor (tedesco, italiano, inglese, francese, spagnolo)	Incontri progr.: 100 Consulenze effettuate: 284	Incontri progr.: 36 Consulenze effettuate: 59
Visite guidate	Visite: 20 Partecipanti: 395	Visite: 19 Partecipanti: 298
<u>Lingue al cinema</u> <i>In coll. con UPAD presso Centro Trevi, Centro per la Cultura Merano, Biblioteca Endidae Egna)</i>	Centro Trevi: 16 Endidae: 8	Centro per la Cultura Merano: 11
<u>Caffè delle Lingue</u> <i>in coll. con alpha beta piccadilly, Urania Meran e KVV</i>	---	Incontri: 22 Partecipanti: 463
<u>Conversation Club English</u> <i>in collaborazione con alpha beta piccadilly</i>	---	Incontri: 18 Partecipanti: 117
Conversation Club Deutsch	Incontri: 6 Partecipanti: 30	Incontri: 17 Partecipanti: 49
Partecipanti alle Certificazioni per la lingua francese	Partecipanti: 80	

Percorsi Generazioni 2020 #3

Penultima tappa del nostro viaggio alla scoperta dei 16 progetti culturali selezionati e finanziati dal Bando Generazioni 2020 su tutto il territorio regionale: anche questo mese vi presentiamo quattro progetti, due per ciascuna provincia.

We act – we do – we change

Il percorso è promosso Fridays For Future Southtyrol. Il progetto "We act – We do – We Change" si pone l'obiettivo di riunire tutta la cittadinanza, e quindi le diverse fasce generazionali, per farle collaborare in laboratori innovativi e dinamici, attività all'aria aperta che aiutino a trovare nuovi punti di vista, mettendo in primo piano soprattutto la prevenzione, di chi più soffrirà le conseguenze sociali della crisi ambientale.



Per prevenire bisogna rigenerare, per rigenerare bisogna accrescere la cultura, e per accrescere la cultura è necessario formare ed educare. E l'unico modo per imparare a vivere in un modo socialmente sostenibile è... vivere in un modo socialmente sostenibile: alcune ore, una giornata intera o per il resto della propria vita.

CO-VI-D: come vivere domani? percorsi tra dialogo ed espressione creativa

Promosso da Jonas Trento.

Il progetto propone un percorso riflessivo e di rielaborazione a partire dall'impatto della pandemia sugli adolescenti. Il rischio di una ripartenza senza lavoro della memoria renderebbe questo trauma improduttivo. Il progetto si basa sulla convinzione che il solo modo per evitare ai ragazzi il rischio di una mera replicazione di ciò che hanno ereditato sia agire contro la tentazione - alimentata dagli adulti - di una rapida rimozione per la frenesia di un immediato ritorno alla "normalità". Il focus del percorso è sul "dare la parola" a chi normalmente è chiamato solo a rispondere alle aspettative. A un momento preliminare in cui accogliere e mettere in valore la parola dei ragazzi, farà seguito una trasposizione di quanto emerso mediante linguaggi artistici tra cui il fumetto, l'illustrazione, la fotografia e il montaggio video.





Placeoff

Promosso da Edu.Art società cooperativa sociale.

N.V.I.A.T.E. è l'acronimo del gruppo WhatsApp con cui le persone del progetto "Nuova vita al territorio?" comunicano tra loro. "Nviate" in dialetto significa "avviati" (che se le idee sono buone poi il progetto decollerà). Il percorso, compiuto da 12/13 persone di Grigno e frazioni, ha portato all'ipotesi di organizzare un'academy basata su tre temi: l'artigianato, la natura e l'agricoltura. Il filo conduttore è l'ambiente ovvero la sua valorizzazione tramite iniziative agricole green, la sua conservazione tramite attività artigianali legate all'economia circolare, la sua valorizzazione attraverso la Rete delle Riserve del Brenta. Si vuole creare una situazione permanente nel tempo, un sistema autentico nella logica del fare rete, grazie ad un gruppo oggi unito dal sogno e dall'azione. L'iniziativa è e sarà l'occasione per ripensare il territorio e costruire la comunità del futuro.

Il filo conduttore è l'ambiente ovvero la sua valorizzazione tramite iniziative agricole green, la sua conservazione tramite attività artigianali legate all'economia circolare, la sua valorizzazione attraverso la Rete delle Riserve del Brenta. Si vuole creare una situazione permanente nel tempo, un sistema autentico nella logica del fare rete, grazie ad un gruppo oggi unito dal sogno e dall'azione. L'iniziativa è e sarà l'occasione per ripensare il territorio e costruire la comunità del futuro.

Memorie e luoghi dell'alta val Rendena: generazioni a confronto

Promosso da Incontra Società Cooperativa Sociale.

Valorizzare la memoria che rischia di perdersi è lo scopo del presente progetto, memoria di luoghi che hanno una storia da raccontare e che rischia di essere dimenticata col passare del tempo. Questa iniziativa si pone quindi l'obiettivo di raccogliere e sistematizzare testimonianze, informazioni e ricordi preziosi su luoghi di interesse storico/artistico o comunque legati alla tradizione popolare della zona dell'Alta Val Rendena grazie al ruolo attivo dei giovani e all'imprescindibile apporto dei "meno giovani", custodi di tali memorie. La raccolta e sistematizzazione di tali informazioni potrà poi costituire il trampolino per iniziative di più ampio respiro a favore non solo della popolazione residente ma anche dei tanti turisti che frequentano la valle, in particolare nei comuni di Pinzolo e Carisolo.



 **generazioni**

Generazioni è il progetto culturale regionale promosso dalle cooperative sociali Young Inside e InSide con il sostegno degli Uffici Politiche Giovanili delle province autonome di Bolzano e Trento e della Regione autonoma Trentino - Alto Adige/Südtirol.

www.generazioni.online · FB: ProgettoGenerazioni

„Ich will nicht nichts geschaffen haben“

Warum die junge Autorin Lorena Pircher ihre Empfindungen in Lyrik verpackt

Lorena Pircher, Jahrgang 1994, stammt aus Taufers im Münstertal und lebt seit 2013 in Wien. Nach dem Studium der Anglistik und Romanistik sowie der Vergleichenden Literaturwissenschaften macht sie derzeit Führungen an der Wiener Staatsoper zum Thema Geschichte des Hauses, Architektur und Kunstgeschichte und ist organisatorisch für den österreichischen PEN-Club tätig. Ein zweiter Gedichtband ist in Ausarbeitung.



Gedicht als Siebdruck auf Kunststoffolie, Lorena Pircher und Elisabeth Öggl, No title

Frau Pircher, was hält Sie in Wien?

Einerseits sicherlich das schier unerschöpfliche kulturelle Angebot. Ich liebe es zum Beispiel, Lesungen zu besuchen oder in ein Museum zu gehen, dort hole ich mir viele Inspirationen. Die Anonymität einer Großstadt finde ich ebenso faszinierend. Man kann so viel beobachten und Eindrücke sammeln in dieser Stadt, manchmal erscheint mir selbst Wien zu klein dafür.

Was spricht für Südtirol?

An meiner Heimat liebe ich die schöne Landschaft, die Herzlichkeit und Offenheit der Leute, die Gemeinschaft. Südtirol wirkt beruhigend und entspannend auf mich. Etwa alle drei Monate komme ich nach Hause und nehme mir so eine Auszeit von der Hektik, die ja doch in einer Großstadt herrscht.

Wann haben Sie mit dem Schreiben angefangen?

Geschrieben habe ich schon in der Grundschule, aus welchem Grund, weiß ich nicht mehr. Die Worte mussten einfach aus mir heraus. In der Mittelschule war dieses Bedürfnis vorübergehend in den Hintergrund getreten, erst in der Oberschule und während des Studiums habe ich wieder mehr geschrieben, um die Dinge, die mich beschäftigen haben, ausdrücken zu können.

Warum gerade Gedichte?

Gedichte kommen mir beim Schreiben am natürlichsten. Ich denke, die Lyrik hat sich mir ausgesucht und nicht umgekehrt. Ich betrachte mich als sensiblen Menschen, und die Gedichte haben mir sicherlich geholfen, meine Empfindungen und Gefühle nach außen zu transportieren und zu verarbeiten. Die Lyrik ist für mich eine wunderbare Möglichkeit, Zweifel an der Welt und gewisse Zerrissenheiten auszudrücken. Außerdem kann ich so auch Ungerechtigkeiten darstellen, die mich beschäftigen.

Woran arbeiten Sie derzeit?

Nach dem Gedichtband „Irrrende Welten“, den ich 2018 veröffentlicht habe, sind einige Essays und Gedichte von mir in verschiedenen Sammelbänden erschienen. Derzeit ist ein zweiter, eigener Gedichtband in Arbeit. Ich stelle mir vor, dass er Ende 2021 fertig sein wird. Meine inneren Bilder haben sich gewandelt. Ich schreibe weniger über Natur und mehr über menschliche Züge. Seit 2018 habe ich auch immer wieder mit den beiden wunderbaren Künstlerinnen Elisabeth Öggl und

Carmen Alber zusammengearbeitet. Elisabeth hat mehrere faszinierende Projekte realisiert, die Drucktechniken wie Monotypie oder Siebdruck mit meinen Texten vereinen, wie beispielsweise das Künstlerbuch „No title“ mit siebgedruckten Gedichten auf gegossenen Silikonseiten, das 2019 fertiggestellt wurde. Mit Carmen, einer sehr talentierten Fotografin, habe ich das Künstlerbuch „It may be in pieces“ ausgestellt. Auch an vielen der kommenden, geplanten Projekte werde ich mit Elisabeth und Carmen gemeinsam arbeiten. Schließlich ist es auch noch ein Traum von mir, einmal einen Roman



**Künstlerbuch „It may be in pieces“,
Lorena Pircher und Carmen Alber**

zu veröffentlichen. Ideen dazu hätte ich mehrere, aber es ist noch nicht der richtige Zeitpunkt dafür.

Was liest Lorena Pircher selbst am liebsten?

Grundsätzlich lese ich viel und gerne, vor allem Texte, die von menschlichem Sein handeln. Wo auch immer ich bin, habe ich Lesestoff dabei. Ich liebe die Gedichte von Rainer Maria Rilke und die Werke von Hermann Hesse, außerdem lese ich sehr gerne verschiedene Werke von zeitgenössischen afrikanischen und lateinamerikanischen Autorinnen und Autoren.

[Sibylle Finatzer]



Wenn

Wenn alles vergeht

Was bleibt dann noch

Vom schwirrenden Leben

Hastender Sterngeburten

Wenn alles vergeht

Wer meißelt dann mein Tun

In moosenen Stein

Ich will nicht nichts

geschaffen haben

Lorena Pircher

Publikationsliste

Gedicht in der Zeitschrift Kulturelemente Nr. 141: Vom narrativen und politischen Anspruch in der Literatur, September 2018.

Gedichtband „Irrrende Welten“. Brixen: Provinz Verlag, September 2018. ISBN: 978 88 99444 17 4.

Gedichte als Siebdrucke auf Silikon und als Siebdrucke auf Kunststofffolien in Form von zwei Künstlerbüchern im Rahmen der Diplomausstellung von Elisabeth Öggl, Juni 2019, die Angewandte.

Künstlerbuch „It may be in pieces“ in

Zusammenarbeit mit Carmen Alber (15 Exemplare, Teilnahme an der book art fair in Wien und der edizionale I), Oktober 2019.

„Impressionen“ in der Literaturzeitschrift etcetera – LitGis. Ausgabe 80: Charme und Scham. März 2020.

Beitrag „Alles zerfällt“ in der PEN-Anthologie: Notfall: Covid-19. Texte zu und in der Pandemie. Hrsg. Reinhart Hosch; Helmuth A. Niederle. Wien: Löcker Verlag, 2020, ISBN 978-3-99098-048-4.

Gedicht „Das Floß“ in: „words and worlds“. Winterausgabe 2020.

Per Suri la parola d'ordine è creatività

La giovane artista si racconta tra fumetti, amigurumi e clownerie

Chiamatela pure così: Suri. Poco importa se la sua vera identità all'anagrafe è Eleonora Bovo, perché anche il marito Armin è ormai solito chiamarla con il suo nome d'arte. Tra disegni, pupazzetti e volontariato, due sono gli ingredienti fondamentali a cui non può rinunciare: la figlia Zoe e la creatività in tutto ciò che fa. Per immergerci nella sua visione artistica e conoscerla meglio, l'abbiamo intervistata.

Ogni nome d'arte ha la sua storia: qual è quella di Suri?

Risale alla mia adolescenza. Adoravo il cartone e i personaggi de *Il Re Leone*, in particolare la coppia Timon e Pumbaa. Timon è un suricata, un animale africano

simile a una mangusta, e in suo onore firmavo ciò che disegnavo con Suricata. I miei amici, quindi, hanno iniziato a chiamarmi con l'abbreviativo Suri e così è stato anche durante il liceo e ancora oggi nella vita di tutti i giorni. Ultimamente, però, firmo le mie opere con lo pseudonimo SuriNori4. Un'evoluzione del mio nome d'arte, perché in questo momento anch'io mi sento in evoluzione.

Come nascono le tue storie e a chi sono rivolte?

Solitamente disegno prima il personaggio protagonista del mio racconto e in base alle sue caratteristiche sviluppo una storia. Definirei quindi le mie opere intimiste, che trattano di relazioni umane. Non sono mai troppo fantasy o avventurose. A prevalere è l'aspetto

La copertina e un estratto di
"Fare Berna", stampato nel 2019



psicologico, tanto da essere quasi realistiche. Sono spesso adolescenti o giovani adulti a leggere le mie storie. Persone che si stanno formando o che sono già formate, ma che attraverso i fumetti riscoprono elementi e aspetti della vita che avevano trascurato o preso poco in considerazione.

Anche tuo marito Armin e vostra figlia Zoe sono spesso protagonisti dei tuoi disegni...

È vero. Si tratta di una voglia di raccontare la quotidianità. Chi disegna fumetti per professione lavora spesso in solitario e tende ad isolarsi. Di fatto, però, sono persone normalissime al di fuori del contesto lavorativo. Rappresentare Armin e Zoe è un modo per esprimere me stessa e chi mi circonda nella vita di tutti i giorni. Anche perché con loro c'è sempre qualcosa da raccontare.

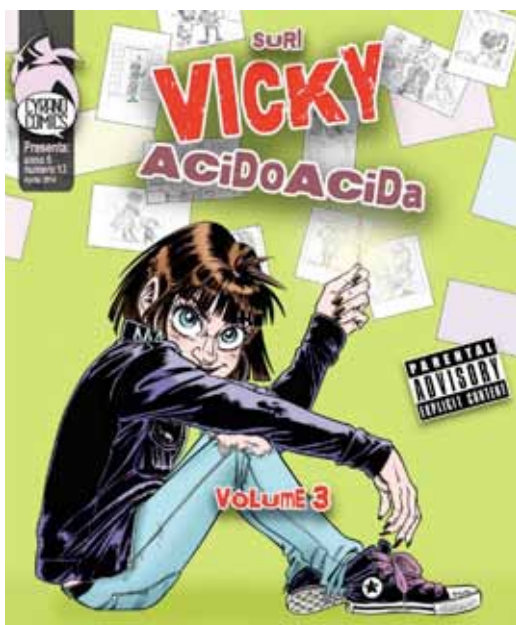
Non solo illustrazioni e fumetti, ma anche creazioni all'uncinetto, bigiotteria e amigurumi: cosa sono?

Amigurumi è un'arte giapponese di lavorare all'uncinetto o a maglia piccoli animaletti e pupazzetti. Nel 2009 ho realizzato il primo e si trattava di un Amineko, vale a dire un gatto. Da qualcosa nato molto casualmente mi sono appassionata tantissimo e ho iniziato a creare schemi e bambolotti contagiando pure molte mie amiche. Ho anche avuto il piacere di tenere un corso su come realizzarli. È un'arte che mi sta molto a cuore.

Come ti sta a cuore anche l'attività di clownerie...

Esatto! Negli ultimi anni ho frequentato dei corsi per specializzarmi e oggi ho il piacere di organizzare qualche spettacolo. All'arte della clownerie abbino giocoleria e camminare sui trampoli. Assieme all'associazione Sos Smile di Laives, come attività di volontariato vado nelle case di riposo ad intrattenere gli anziani. Non mi costa nulla e vengo ripagata con un sorriso.

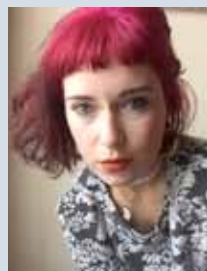
[Fabian Daum]



Il terzo volume di "Vicky AcidoAcida", edito da Cyrano Comics

CHI È SURI?

Eleonora Bovo, in arte Suri, ha 33 anni ed è disegnatrice di fumetti ed illustrazioni. Originaria di Verona, da sei anni vive a Bolzano con il marito Armin Barducci e la figlia Zoe di 2 anni. Tra le sue opere più famose *Vicky AcidoAcida*, *Fare Berna*, *Diario di un matrimonio* e *Ötzi the iceman*, quest'ultima realizzata col marito in occasione del 25° anniversario dal ritrovamento della più famosa mummia dell'Alto Adige. Tra le sue più grandi passioni rientrano l'attività di clownerie e la creazione di orecchini, collane e amigurumi. Per conoscere meglio il suo mondo: www.suriorangeblossom.jimdo.it





“La grande Germania chiama!” è anche il titolo della mostra ospitata a Castel Tirolo fino al 22 novembre

La propaganda nazista durante le Opzioni

Mostra a Castel Tirolo, il curatore Obermair: “Materiali inquietanti e osceni”

La ricerca e la divulgazione storica ci permettono di creare un continuum tra presente e passato, offrendoci la possibilità di conoscere ed imparare per l'oggi e, se abbiamo l'umiltà, anche per il futuro. In questo solco si colloca “La grande Germania chiama!”, mostra dedicata alla propaganda all'epoca delle Opzioni, visitabile fino al 22 novembre nella suggestiva cornice di Castel Tirolo.

Della mostra e delle fortunate circostanze che l'hanno resa possibile parliamo con il professor **Hannes Obermair**, Senior Researcher presso l'Accademia europea di ricerca transdisciplinare Eurac Research di Bolzano e Fellow della Royal Historical Society di Londra, che la mostra ha curato.

A rendere possibile la mostra è stato un fortunato ritrovamento. Com'è avvenuto?

Subito dopo la conclusione della mostra “Miti delle dittature”, che ho potuto curare l'anno scorso sempre

per il Museo provinciale di Castel Tirolo, la direzione del museo mi ha sottoposto alcuni bozzetti appena acquisiti di indubbia matrice nazista, che si sono subito rivelati di estremo interesse per una nuova prospettiva sulle Opzioni, ovvero il trasferimento in massa delle popolazioni di lingua non-italiana verso il cosiddetto Terzo Reich, pianificato dai due dittatori Mussolini e Hitler nel 1939/40. Il materiale proveniva dal lascito, mai visionato prima, del membro sudtirolese delle Waffen-SS Josef Dorfmann (1921-1944), attivo nella famigerata “Leibstandarte Adolf Hitler” e deceduto in seguito a ferite contratte sul fronte orientale. **Quali sono le premure e le esigenze che come storico ha dovuto soddisfare di fronte a del materiale tanto originale?**

Innanzitutto si tratta di materiali alquanto inquietanti e alienanti, per non dire osceni. I disegni sono assolutamente espliciti e più unici che rari, evidenziando i quadri mentali pienamente etnocentrici e

razzisti dell'ideologia *völkisch*, improntati al concetto di sangue e suolo e di dissolvimento individuale nel collettivo 'razziale' così caro alle dittature fasciste. L'approccio che ho seguito era di contestualizzare il materiale, descriverne i risvolti e le finalità, chiarirne la genesi e attribuirlo agli attori coinvolti, fra cui artisti locali come Heiner Gschwendt o Max Sparer. In più, la particolare configurazione degli artefatti in questione permette di capovolgere la consueta narrazione di eventi di cui i germanofoni (e ladini) sudtirolesi furono solamente oggetti passivi, mentre traspare con chiarezza il ruolo attivo che molti esponenti hanno avuto nel fare delle Opzioni un vero trionfo del lavaggio di cervello nazista.

Quali sono gli elementi grafici che ricorrono più frequentemente nei disegni ritrovati? Cosa ci raccontano?

In essi dominano oltre alla svastica nazionalsocialista, spesso raffigurata come sole dell'avvenire, le scritte "Großdeutschland ruft" e "Heim ins Reich", sempre accompagnate dal punto esclamativo e intese come aggressivi comandi di una transumanza etnica collettiva. L'iconografia nazista prende inoltre corpo nel saluto tedesco, la mano fascisticamente alzata, di donne, uomini e pure bambini, vestiti in costumi tradizionali del Sudtirolo. Vi è poi spesso un elemento particolarmente contraddittorio ovvero il sottofondo del Catinaccio e dello Sciliar quale scenografia montanara che ci si accinge ad abbandonare, ma anche a preservare mentalmente. Ovviamente questa messinscena rappresenta tutta l'aporia, mai risolvibile, del pensiero etnocentrico.

Parallelo al percorso espositivo è l'intervento artistico di Riccardo Giacconi. Qual è la sua funzione?

Ho invitato l'artista marchigiano a commentare il materiale nazista frutto di interventi "artistici" anch'esso, proprio con una sorta di contro-estetica contemporanea. Si tratta di un approccio di guerriglia comunicati-



Un intervento artistico "parallelo" di Riccardo Giacconi

va che sovverte il materiale originale modificandone i codici. Esso è l'ideale complemento della prassi storiografica a me prediletta, cioè quella decostruttiva.

Pensando anche al suo lavoro di depotenziamento del monumento alla Vittoria, le chiedo: è possibile parlare di una "storiografia militante" che si mantenga imparziale? Quali gli scopi e i limiti di tale pratica?

È ovvio che il lavoro storiografico non è mai neutro, ma esso deve almeno tentare un'interpretazione il più possibile dimostrabile e plausibile. Bisogna sempre riflettere sul proprio *Erkenntnisinteresse* ovvero il profondo nesso fra saperi e coinvolgimento personale. Ma resta un compito epistemologico mai del tutto raggiungibile ed eternamente sfuggente. Pertanto ogni lavoro storiografico è provvisorio e rimane, in ultima istanza, precario e perfettibile.

[Mauro Sperandio]

La puzza dei piedi e i segreti di spogliatoio

Il libro di Gabriele Ghirardello cura la mente e con le vendite sostiene gli atleti

Con undici anni di attività di psicologo dello sport e mental trainer in ambito agonistico, Gabriele Ghirardello ha voluto dar vita a un libro che non è soltanto dedicato agli sportivi, ma a chiunque voglia avvicinarsi al mental training.

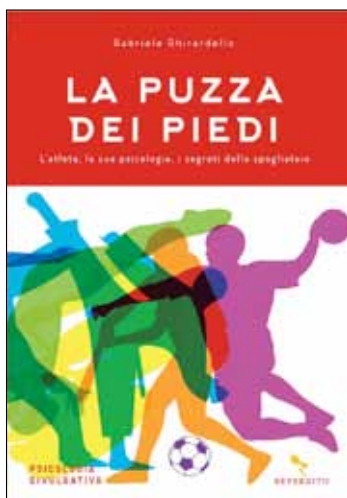
“La puzza dei piedi”, edito da Reverdito, riporta esempi concreti di lavoro psicologico sugli atleti e può essere utile anche a genitori, dirigenti e allenatori.

Ghirardello, in che modo può aiutare questo libro un atleta o uno sportivo?

Ritengo sia importante comprendere che il lavoro psicologico e di training mentale è un aspetto molto importante per uno sportivo, che può essere inserito in un programma di allenamento a sostegno degli ambiti tecnici, tattici e di preparazione fisica. In quest’ottica, nel libro vengono riportate storie tutte realmente accadute attraverso le quali uno sportivo, così come un allenatore o un dirigente, possono ritrovare aspetti che li richiamano alla loro attività o ai loro compiti in ambito societario. I capitoli che riportano il lavoro sostenuto con gli atleti, le atlete e le squadre richiamano esempi pratici, di come anche campioni o sportivi agonisti necessitano, a volte, di un aiuto e/o di un sostegno in ambito psicologico.

Com’è stata la collaborazione con l’allenatore della Nazionale di calcio tedesca? Vi conoscevate già?

Nel mese di maggio del 2010, il collega Hans-Dieter Hermann si trovava come membro dello staff della



Nazionale tedesca di calcio in Alto Adige, per preparare i Mondiali di calcio in Sudafrica. È quindi stata per me una occasione per un confronto con uno dei massimi esperti di psicologia dello sport a livello internazionale. Abbiamo condiviso metodi, tecniche e strategie di intervento, applicati in ambito psicologico-sportivo.

Quanto incide un allenamento psicologico nella performance finale di uno sportivo?

Direi che incide notevolmente. Da studi effettuati in occasione di

grandi eventi sportivi (campionati europei, mondiali e Olimpiadi – fonte Center of Mental Excellence), risulta che solo il 35% degli atleti riesce a performare raggiungendo il massimo del rendimento possibile a livello mentale. Questo è un dato che, a mio avviso, deve far riflettere, perché quando tutto è in equilibrio in termini di preparazione fisica, tecnica e tattica, è la testa a fare la differenza o meno.

Capita più spesso che un atleta abbia bisogno di un sostegno psicologico per evitare una crisi, oppure è più comune che vi ricorrono come prevenzione?

Entrambe le possibilità. Nel libro vengono riportati esempi concreti del lavoro psicologico e di training mentale, sia con atleti in crisi che con atleti che affrontano un percorso psicologico e di training mentale per migliorare se stessi.

Quali sono gli argomenti (o gli elementi) principali affrontati in questo tipo di preparazione mentale?

Esistono una miriade di variabili che intervengono nel

lavoro con gli sportivi che, prima di essere tali, sono persone umane. Questo non dovrebbe mai essere dimenticato. E spesso i temi, gli argomenti affrontati, esulano dall'attività sportiva in senso stretto, ma, di fatto, fanno parte del mondo e delle esperienze dello sportivo e quindi meritano e necessitano di essere affrontati.

Quali sono gli aspetti del libro che ti hanno coinvolto di più?

Ogni storia è affascinante a proprio modo. Si va dalle crisi personali più intime, alla gestione degli infortuni, alla ripresa dopo un periodo di crisi, alla volontà di migliorare se stessi, al lavoro con gli allenatori e al lavoro di staff più in generale. A ciò si aggiungano alcune riflessioni rivolte a genitori.

Se non sbaglio, inizialmente, non hai gradito la proposta di fare questo libro. Come mai? E quando hai capito che era, invece, il caso di farlo?

Un amico, che ovviamente cito e ringrazio nel libro, mi ha stimolato a scrivere queste pagine. Personalmente vengo dal mondo dello sport giocato e allenato (calcio) e utilizzo preferibilmente un approccio pratico e concreto nella gestione dell'atleta. Ovviamente alla base di questo approccio ci sono delle conoscenze teoriche e scientifiche che mi permettono di intervenire utilizzando metodi e strategie che non sono

schematizzate e uguali per tutti, ma possono subire, a seconda delle necessità, variazioni. In concreto, bisogna differenziare con quale sportivo si usa un certo tipo di tecnica e come la si propone. Inizialmente non mi vedevo dietro una scrivania a produrre fogli di carta scritta. Poi però, con il passare del tempo, mi sono appassionato e alla fine ne è uscito questo libro.

Se un lettore non è uno sportivo, potrà trovare comunque in questo libro degli spunti interessanti per migliorare la propria vita?

Ho scritto questo libro pensando ovviamente agli sportivi ma anche ad un pubblico più vasto, come ad esempio genitori, allenatori e dirigenti e ho quindi preferito scriverlo usando un linguaggio comprensibile a tutti, ovvero anche a persone che si avvicinano per la prima volta al tema della psicologia dello sport e al mental training. Per favorire l'interesse di più persone, ho voluto quindi riportare esempi di sport diversi tra loro. Un libro che può, a mio avviso, essere letto da sportivi e non, e dal quale si possono trarre spunti per una propria riflessione più ampia, qualora ciò, ovviamente, sia nell'interesse del lettore. Di pari passo con l'obiettivo del libro, ho deciso di devolvere tutti i proventi risultanti dalla vendita alla Südtiroler Sporthilfe, organizzazione che sostiene atleti e atlete di diversi sport.

[Matthias Graziani]



CHI È GABRIELE GHIRARDELLO

Gabriele Ghirardello (*1961) è laureato in Psicologia all'Università di Padova. Specializzato in Psicoterapia e Supervisione sistemica ("Istituto per la ricerca e la terapia sistemica Bolzano" e Psicologia dello Sport e Mental Training (Istituto "Center of Mental Excellence" – Innsbruck). Ha seguito atleti di diverse discipline sportive a livello individuale e di squadra partecipando a dieci campionati del mondo, nove campionati europei e un'Olimpiade. Ex direttore del Servizio per le Dipendenze dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, Comprensorio sanitario di Merano.

LA CULTURA

VIVE

NELLE LINGUE CHE IMPARI



Più di 200 luoghi di cultura in Alto Adige.

Trova le **AGENZIE LINGUISTICHE** 

più vicine a te: www.laculturavive.com